



Občina Ancaran  
Comune di Ancarani

Jadranska cesta 66, p. p. 24  
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24  
6280 ANKARAN – ANCARANO

# AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarani



## 8-9

Miha Franca, prvi posredovalec s  
srcem rimskega legionarja  
Miha Franca, primo soccorritore  
con il cuore di un legionario romano

## 25-27

Župnik Jožef Krnc: »Če bi se  
potrudili biti bolj iskreni, bi bil ta  
svet veliko lepši«  
Parroco Jožef Krnc: »Se ci  
sforzassimo di essere più sinceri,  
questo mondo sarebbe molto  
più bello«

## 34-35

Zakaj je december za mnoge pse  
najtežji mesec v letu?  
Perché dicembre è il mese più  
difficile dell'anno per molti cani?



### 8. november / 8 novembre

#### Martinovanje po ankaransko

Praznovanje martinovega v središču Ankarana je tudi letos minilo v prijetnem vzdušju. Družili smo se ob stojnicah, polnih domačih dobrot, ki so jih pripravila društva, ter se razvajali s pečenim kostanjem in mladim vinom lokalnih vinarjev. Veseljaško noto ankaranskemu martinovanju je tokrat dodal duo Zemljotres, trajnostno noto pa vsi, ki ste se odzvali pozivu, da s seboj prinesete svoj kozarec.

#### San Martino ad Ancarano

Anche quest'anno la festa di San Martino nel centro di Ancarano si è svolta in un'atmosfera piacevole. Ci siamo ritrovati presso le bancarelle ricche di prelibatezze locali preparate dalle associazioni e abbiamo assaggiato le deliziose castagne arrostiti e vino novello dei viticoltori locali. A dare un tocco di allegria alla festa di San Martino ad Ancarano è stato il duo Zemljotres, tutti coloro che hanno risposto all'invito di portare con sé il proprio bicchiere hanno dato un tocco di sostenibilità all'evento.



(Foto: Javni zavod Ankarano / Ente pubblico Ancarano)

### 12. november / 12 novembre

#### Na Vinogradniški poti nameščen nov defibrilator

Z novim defibrilatorjem, ki je v novembru našel svoje mesto na električnem drogu na Vinogradniški poti, ankaranska mreža šteje že 13 AED naprav. Od tega je 11 občinskih, svoj defibrilator imajo tudi v Mladinskem zdravilišču in letovišču RKS Debeli rtič ter v Vojašnici slovenskih pomorščakov. Nakup novega defibrilatorja je financiralno društvo AED.

#### Installato nuovo defibrillatore in Via dei Vigneti

Con il nuovo defibrillatore, che a novembre è stato installato su un palo della luce in Via dei Vigneti, la rete di Ancarano conta già 13 dispositivi AED. Di questi, 11 sono comunali, mentre gli altri si trovano presso il Centro giovanile della CR a Punta Grossa e la Caserma della marina militare. L'acquisto del nuovo defibrillatore è stato finanziato dall'associazione AED.

### 1. december / 1° dicembre

#### Župan sprejel novo generalno konzulko Republike Italije

Župan **Gregor Strmčnik** je v družbi podžupanje **Martine Angelini** ter predsednice Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Ankarano **Linde Rotter Pribac** na vljudnostnem obisku sprejel novo italijansko generalno konzulko Republike Italije v Kopru **Simono Ciuffoni**. Seznanila se je z razlogi in načinom ustanovitve Občine Ankarano, s pomenom tukajšnje italijanske narodne skupnosti in z dobrim sodelovanjem med skupnostjo in Občino.

#### Il sindaco ha accolto la nuova console generale della Repubblica Italiana

Il sindaco **Gregor Strmčnik**, accompagnato dalla vicesindaca **Martina Angelini** e dalla presidente della Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarano **Linda Rotter Pribac**, ha accolto in visita di cortesia la nuova console generale della Repubblica d'Italia a Capodistria **Simona Ciuffoni**. La nuova console si è informata sui motivi e sulle modalità di costituzione del Comune di Ancarano, sull'importanza della comunità nazionale italiana autoctona e sulla buona collaborazione tra la comunità e il Comune.



(Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

### 1. december / 1° dicembre

#### Pogovorni večer v družbi treh Maj

V Medgeneracijskem središču Ankarano smo v sodelovanju s Knjižnico Ankarano gostili pogovorni večer, posvečen ustvarjal-kama **Maji Gal Štromar** in **Maji Pišot Cvikel**. Pogovor je vodila novinarka **Maja Pertič Gombač**. Gostji sta govorili o umetnosti, pisanju, igri, pesnjenju, pravu in navdihu. Posebno toplino je večeru dala njuna skupna preteklost: bili sta sošolki na srednji šoli in skupaj sta ustvarjali v gledališki skupini Val.A, pri šolskem glasilu Ogleдалo in pri radijskem programu.

#### Serata di conversazione in compagnia di tre Maje

Nel Centro intergenerazionale di Ancarano, in collaborazione con la Biblioteca di Ancarano, abbiamo ospitato una serata di conversazione dedicata alle artiste **Maja Gal Štromar** e **Maja Pišot Cvikel**. La conversazione è stata condotta dalla giornalista **Maja Pertič Gombač**. Le ospiti hanno parlato di arte, scrittura, recitazione, poesia, diritto e ispirazione. La serata è stata particolarmente piacevole grazie al loro passato comune: erano compagne di scuola media e hanno creato insieme il gruppo teatrale Val.A, presso il giornale scolastico Ogleдалo e un programma radiofonico.



(Foto: Jadranka Šturm)

## Kaj je sreča? / Che cos'è la felicità?

Ameriška glasbenica Billie Eilish je nedavno prejela nagrado časnika Wall Street Journal za svoj prispevek h kulturi in glasbi. Ob prejemu nagrade je tam zbranim, nepredstavljivo bogatim lastnikom multinacionalk in tehnoloških velikanih postavila provokativno vprašanje: »Hej, milijarderji, zakaj ste milijarderji? Razdelite svoj denar, malčki.« Sama je ob tem v dobrodelne namene podarila več kot 10 milijonov dolarjev.



Pevkino vprašanje in nasvet sta na prvi pogled naivna, morda se bosta komu zdela celo nespodobna, a sta v resnici v luči trenda kopičenja svetovnega bogastva v rokah peščice posameznikov zelo smiselna. Še posebej, če vemo, da bogastvo te peščice ustvarjajo množice ljudi, ki pogosto delajo v človeka nevrednih pogojih za bedno plačilo, ki omogoča le životarjenje.

Živimo namreč v času, ko so razlike med ljudmi, narodi, državami in družbenimi skupinami večje kot kdaj koli v zgodovini. Čas bliskovitega napredka znanosti in razvoja tehnologij je hkrati tudi čas vojn, genocidov, naraščajočega sovraštva, revščine, želje po prevladi enih skupin nad drugimi in obujanja idej, ki so v ne tako davni zgodovini povzročile neizmerno gorje. In je čas grozečih posledic podnebnih sprememb. Glas mlade umetnice, ki se zaveda, da ima več kot dovolj zase in da je življenje veliko bolj smiselno takrat, ko narediš nekaj dobrega za druge, za skupnost, je v teh okoliščinah pravi balzam za dušo. V isti sapi namreč ohranja vero v mlade generacije, ki se najbrž ravno zaradi razmer v družbi še bolj zavedajo pomena univerzalnih vrednot, hkrati pa nas vse spodbuja k razmisleku o lastnem prispevku k dobrobiti skupnosti, sočloveka. Ob tem ne moremo mimo žalostne ugotovitve, da razvoj vrednot in medčloveških odnosov še vedno caplja daleč za napredkom v znanosti in tehnologiji.

Vem, marsikdo bo ob teh stavkih zamahnil z roko in jih označil za zljajnano dušebrižništvo, ki smo ga še bolj kot običajno polni v času praznikov. To seveda ne spremeni preprostega dejstva, da ljudje potrebujemo drug drugega, človeško bližino, prijateljstvo in ljubezen veliko bolj kot veliko hišo z bazenom in bleščeč nov avto. In tudi rešitev je preprosta – nehajmo meriti uspešnost in primerjati številke na bančnih računih. Štejmo raje nasmehe, ki jih privabimo na obraze ljudi, štejm dobro dela, prijazne pozdrave in objeme, ki jih dobimo in delimo. To je sreča.

Barbara Švagelj, podžupanja / vicesindaca

La cantante americana Billie Eilish ha recentemente ricevuto il premio del Wall Street Journal per il suo contributo alla cultura e alla musica. Al momento della consegna del premio, ha posto una domanda provocatoria ai presenti, ricchi proprietari di multinazionali e giganti tecnologici: "Ehi, miliardari, perché siete miliardari? Condividete i vostri soldi, ragazzi". Lei stessa ha donato più di 10 milioni di dollari in beneficenza.

La domanda e il consiglio della cantante possono sembrare a prima vista ingenui, forse anche sconvenienti per alcuni, ma in realtà sono molto sensati alla luce della tendenza all'accumulo

della ricchezza mondiale nelle mani di pochi individui. Soprattutto se sappiamo che questa ricchezza viene creata da una moltitudine di persone che lavorano per una paga misera, che permette loro solo di sopravvivere, e che per lo più lavorano in condizioni disumane.

Viviamo infatti in un'epoca in cui le differenze tra persone, popoli, nazioni e gruppi sociali sono più grandi che mai nella storia. L'epoca del rapido progresso scientifico e dello sviluppo tecnologico è anche l'epoca delle guerre, dei genocidi, dell'odio crescente, della povertà, del desiderio di dominio di alcuni gruppi su altri e del ritorno di idee che in un passato non troppo lontano hanno causato immense sofferenze, e delle minacciose conseguenze dei cambiamenti climatici. La voce di una giovane artista, consapevole di avere più che abbastanza per sé stessa e che la vita ha molto più senso quando si fa qualcosa di buono per gli altri, per la comunità, è in queste circostanze un vero balsamo per l'anima. Allo stesso tempo, infatti, mantiene la fiducia nelle giovani generazioni, che proprio a causa dello stato delle cose sono probabilmente ancora più consapevoli dell'importanza dei valori universali e ci incoraggia tutti a riflettere sul nostro contributo al benessere della comunità, dei nostri simili. A questo proposito, non possiamo ignorare la triste constatazione che lo sviluppo dei valori e delle relazioni interpersonali è ancora molto indietro rispetto al progresso della scienza e della tecnologia.

So che molti minimizzeranno queste affermazioni come sentimentalismo ipocrita, di cui siamo ancora più pieni durante le festività. Questo naturalmente non cambia il semplice fatto che noi esseri umani abbiamo bisogno gli uni degli altri, della vicinanza umana, dell'amicizia e dell'amore molto più che di una grande casa con piscina e di un'auto nuova fiammante. E anche la soluzione è semplice: smettiamo di misurare il successo e di confrontare i conti bancari. Contiamo piuttosto i sorrisi che suscitiamo sui volti delle persone, contiamo le buone azioni, i saluti cordiali e gli abbracci che riceviamo e condividiamo. Questa è la felicità.

## Občinski svetniki povsem soglasno prižgali zeleno luč proračunu za leto 2026 / I consiglieri comunali hanno approvato all'unanimità il bilancio di previsione per il 2026

Občinski svet je 27. novembra v drugem branju soglasno sprejel proračun Občine Ankaran za leto 2026, ki načrtuje prihodke na ravni 12,86 milijona ter odhodke v višini 15,99 milijona evrov, pri čemer je upoštevan ocenjeni prihranek Občine ob koncu leta 2025 v višini 3,13 milijona.

Med prvim in drugim branjem predloga proračuna so bile vsebine proračuna obravnavane in usklajene z vsemi svetniškimi skupinami; sprejeti proračun, ki izkazuje nadaljevanje zastavljenih investicij in izboljševanje infrastrukture, tako odraža predloge vseh. Občina Ankaran se v preteklosti ni in se tudi v letu 2026 ne bo dolgoročno zadolževala.

### Ob letošnjem prihranku odhodki v prihodnjem letu višji od prihodkov

Največji delež med načrtovanimi prihodki Občine Ankaran v letu 2026 predstavljajo davčni prihodki v višini 8,11 milijona evrov (63,02 %). Sledijo nedavčni prihodki v višini 3,69 milijona evrov (28,71 %) ter transferni in kapitalski prihodki v skupni višini 971.000 evrov (7,56 %). Načrtovani odhodki se pokrivajo iz prihodkov tekočega leta in načrtovanih neporabljenih sredstev na računih v višini 3,13 milijona evrov. Občina namreč v letu 2025 ne bo v celoti porabila vseh prihodkov, zato je v letu 2026 lahko načrtovala višje odhodke od prihodkov.

Med načrtovanimi odhodki največji delež predstavljajo tekoči transferji na ravni 5,95 milijona evrov (37,21 %), sledijo investicijski odhodki v višini 4,94 milijona evrov (30,89 %) in tekoči odhodki v višini 3,97 milijona evrov (24,83 %), medtem ko so investicijski transferji načrtovani na ravni 1,13 milijona evrov ali 7,08 % vseh načrtovanih odhodkov.

### V letu 2026 trije pomembni projekti, nadaljevanje utečenih sofinanciranj in štipendiranja

V letu 2026 se bo začelo izvajanje treh pomembnih projektov. Za občane gotovo najpomembnejši projekt je ureditev prostorov za ambulate Zdravstvenega doma Ankaran, prav tako pomembna je prenova Jadranske ceste od krožišča z Železniško cesto do Sončnega parka. Predvidena je izvedba javnega naročila za izbiro izvajalca del za izgradnjo novega Mladinskega centra Ankaran v Valdoltri, za katerega je Občina že pridobila gradbeno dovoljenje.

Pomemben delež investicijskih odhodkov bo Občina v prihodnjem letu namenila obnovi občinskih cest ter urejanju komunalne infrastrukture in Športnega parka Sv. Katarina. V proračunu so med drugim zagotovljena sredstva za načrtovanje in projektiranje širitve šole in izgradnjo nove šolske telovadnice, urejanje občinskih objektov ter zahtevanih omilitvenih ukre-

Il 27 novembre, il Consiglio comunale ha approvato all'unanimità, in seconda lettura, il bilancio di previsione del Comune di Ancarano per il 2026, che prevede entrate pari a 12,86 milioni di euro e spese pari a 15,99 milioni di euro, tenendo conto dei risparmi stimati del Comune alla fine del 2025 pari a 3,13 milioni.

Tra la prima e la seconda lettura della proposta di bilancio, i contenuti del bilancio sono stati discussi e concordati con tutti i gruppi consiliari; il bilancio approvato, che prevede il proseguimento degli investimenti programmati e il miglioramento delle infrastrutture, riflette quindi le proposte di tutti. Il Comune di Ancarano non ha contratto debiti a lungo termine in passato e non lo farà nemmeno nel 2026.

### Con i risparmi di quest'anno, le spese del prossimo anno saranno superiori alle entrate

La quota maggiore delle entrate previste dal Comune di Ancarano nel 2026 è rappresentata dalle entrate fiscali pari a 8,11 milioni di euro (63,02%). Seguono le entrate non fiscali pari a 3,69 milioni di euro (28,71%) e le entrate da trasferimenti erariali e da capitale per un totale di 971.000 euro (7,56%). Le spese previste sono coperte dalle entrate dell'anno in corso e dai fondi non utilizzati previsti sui conti per un importo di 3,13 milioni di euro. Infatti, nel 2025 il Comune non utilizzerà interamente tutte le entrate, pertanto nel 2026 ha potuto pianificare spese superiori alle entrate.

Tra le spese previste, la quota maggiore è rappresentata dai trasferimenti correnti pari a 5,95 milioni di euro (37,21%), seguiti dalle spese di investimento pari a 4,94 milioni di euro (30,89%) e dalle spese correnti pari a 3,97 milioni di euro (24,83%), mentre sono previsti trasferimenti d'investimento pari a 1,13 milioni di euro ovvero il 7,08% di tutte le spese previste.

### Nel 2026 tre progetti importanti, prosecuzione dei cofinanziamenti e delle borse di studio

Nel 2026 inizierà l'attuazione di tre progetti importanti. Il progetto sicuramente più importante per i cittadini è la ristrutturazione dei locali destinati agli ambulatori del Poliambulatorio di Ancarano, ma altrettanto importante è la ristrutturazione della Strada dell'Adriatico dalla rotonda con la Strada della Ferrovia fino al Parco del Sole. È prevista l'esecuzione di un appalto pubblico per la selezione dell'appaltatore per la costruzione del nuovo Centro giovanile di Ancarano a Valdoltra, per il quale il Comune ha già ottenuto il permesso di costruzione.

Una parte significativa delle spese di investimento sarà destinata dal Comune nel prossimo anno alla ristrutturazione delle





Bodoča podoba ankaranskega zdravstvenega doma. / Il futuro aspetto del poliambulatorio di Ancarano. (Vizualizacija / Visualizzazione: A. Mlinar, d.o.o. / s.r.l.)

pov za zagotovitev večje poplavne varnosti naselja Ankaran. Ob tem pa Občina Ankaran nadaljuje z utečenim sofinanciranjem področij kulture, športa in drugih programov za občane, izmed katerih velja izpostaviti štipendiranje dijakov in študentov iz občine Ankaran.

Občina Ankaran, Kabinet župana /  
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

strade comunali, alla sistemazione delle infrastrutture comunali e del Parco sportivo Santa Caterina. Il bilancio prevede, tra l'altro, fondi per la pianificazione e la progettazione dell'ampliamento della scuola e la costruzione di una nuova palestra scolastica, la sistemazione degli edifici comunali e le misure di mitigazione necessarie per garantire una maggiore sicurezza contro le inondazioni nell'insediamento di Ancarano. Inoltre, il Comune di Ancarano continua a cofinanziare i settori della cultura, dello sport e altri programmi per i cittadini, tra cui spiccano le borse di studio per gli studenti delle scuole medie e delle università che vivono nel Comune di Ancarano.

### Na seji tudi o težavah na Ankaranski bonifiki

V povezavi z aktualno problematiko na območju ankaranskega obrobnege kanala (AOK) so se svetniki seznanili s stanjem na območju Ankaranske bonifike – gre za problematiko vdiranja morske vode na kmetijska zemljišča, kar je jasna negativna posledica neustreznih gradbenih posegov Luke Koper, d. d. na tem območju. Seznanili so se z dopisom, ki ga je Zveza kmetov Ankaranske bonifike naslovila na Občino Ankaran ter jo pozva-

la, da ji prisluhne in po svojih močeh nudi ustrezno pomoč. Pri obravnavi te točke je aktivno sodeloval tudi predstavnik Zveze, ki je predstavil perečo problematiko, pri čemer so si svetniki ogledali tudi posnetke vdora morske vode v AOK in razlivanje morja na kmetijske površine.



### Durante la seduta si è discusso anche dei problemi relativi alla bonifica di Ancarano

In relazione all'attuale problematica nella zona del canale periferico di Ancarano (AOK), i consiglieri hanno preso atto della situazione nella zona della bonifica di Ancarano, ovvero il problema dell'infiltrazione di acqua marina nei terreni agricoli, che è una chiara conseguenza negativa degli interventi edilizi inadeguati della Luka Koper, S.p.a. in questa zona. Sono stati informati della lettera che l'Unione degli agricoltori della bonifica di Ancarano ha inviato al Comune di Ancarano, invitandolo ad ascoltare le loro richieste e

ad offrire, nei limiti delle proprie possibilità, un aiuto adeguato. Alla discussione di questo punto ha partecipato attivamente anche un rappresentante dell'Unione, che ha presentato la problematica, mentre i consiglieri hanno visionato anche i filmati dell'infiltrazione dell'acqua marina nel canale e della conseguente espansione sui terreni agricoli.

## Prenovljena kolesarska steza in pločnik vzdolž Železniške ceste / Ristrutturazione della pista ciclabile e del marciapiede lungo la Strada della Ferrovia

Ureditv kolesarske steze in pločnika na nasipu ob Železniški cesti, ki jo je po naročilu Občine Ankaran izvedla družba CPK, se bliža koncu.

Do konca decembra bodo delavci zaključili asfaltiranje in zarisali talno signalizacijo, v januarju pa bo postavljena tudi javna razsvetljava. Trasa v dolžini 400 metrov, ki sega od krožnega križišča pri centru za ravnanje z odpadki Sermin do objekta na Železniški 4, bo tako opremljena s sodobno in varno kolesarsko stezo in pločnikom. V okviru posega so bili urejeni tudi elektro vodi in tlačni vod fekalne kanalizacije, ob pločniku pa je bil zasajen listopadni drevored koprivovcev.



Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije / Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Urejanje kolesarske steze in pločnika v zaključni fazi; fotografirano v začetku decembra po zasaditvi drevoreda. / Allestimento della pista ciclabile e del marciapiede in fase di completamento; fotografato all'inizio di dicembre dopo la piantumazione del viale alberato. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

La ristrutturazione della pista ciclabile e del marciapiede sull'argine lungo la Strada della Ferrovia, realizzata dalla società CPK su incarico del Comune di Ancarano, sta volgendo al termine.

Entro la fine di dicembre gli operai completeranno l'asfaltatura e tratteranno la segnaletica orizzontale, mentre a gennaio verrà installata anche l'illuminazione pubblica. Il percorso, lungo 400 metri, che si estende dalla rotonda presso il centro di smaltimento rifiuti Sermino fino all'edificio in Strada della Ferrovia 4, sarà così dotato di una pista ciclabile e di un marciapiede moderni e sicuri. Nell'ambito dell'intervento sono stati sistemati anche i cavi elettrici e la conduttura di scarico delle acque reflue, mentre lungo il marciapiede è stata piantata una fila di alberi di bagolaro.

## Na Regentovi 2 urejeni prostori za referenčno ambulanto / In Via Regent 2 sono stati allestiti i locali per l'ambulatorio di riferimento

Del občinskih prostorov na Regentovi ulici 2, kjer deluje sprejemna pisarna Občine Ankaran, je bil preurejen za potrebe referenčne ambulante.

Una parte dei locali comunali in Via Regent 2, dove ha sede l'ufficio protocollo del Comune di Ancarano, sono stati ristrutturati per ospitare l'ambulatorio di riferimento.

V občinskih prostorih na Regentovi 2 bo predvidoma v prvi polovici januarja 2026 začela začasno delovati referenčna ambulanta za splošno ambulanto zdravnice **Ivane Čubrilo** (ki deluje na Srebrničevi ulici 13) in za splošno ambulanto zdravnice **Sanje Stanišić** (ki je bila iz Valdoltra preseljena v prostore ZD Koper na Dellavallejevi ulici 3). Na tej lokaciji bo referenčna ambulanta delovala do vzpostavitve novega ankaranskega zdravstvenega doma na Ivančičevi cesti 1A.



V prostorih na Regentovi 2 bo v prvi polovici januarja začela začasno delovati referenčna ambulanta. / Nella prima metà di gennaio, in Via Regent 2 inizierà a funzionare l'ambulatorio di riferimento. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije / Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Nei locali comunali in Via Regent 2, presumibilmente nella prima metà di gennaio 2026, inizierà a funzionare l'ambulatorio di riferimento per l'ambulatorio generale della dott.ssa **Ivana Čubrilo** (che attualmente lavora in Via Srebrnič no. 13) e per l'ambulatorio generale della dott.ssa **Sanja Stanišić** (che da Valdoltra si è nella Casa della sanità di Capodistria in Via Dellavalle 3). In questa sede, l'ambulatorio di riferimento rimarrà operativo fino alla costruzione del nuovo poliambulatorio di Ancarano in Via Ivančič 1A.



## December v Ankaranu je tudi dobrodelen / Il festival Dicembre ad Ancarano si occupa anche di beneficenza

Praznično dogajanje v prireditvenem šotoru festivala December v Ankaranu ni zaznamovano le s pestro ponudbo glasbenih, plesnih in gledaliških dogodkov, temveč tudi z dobrodelnostjo.

V Ankaranu se tudi letos pridružujemo dobrodelni akciji **Hladilnik toplega srca**, ki jo Radio Capris pripravlja v sodelovanju z Zvezo prijateljev mladine Slovenije. Ob vходу v šotor je nameščen zabojnik, v katerega lahko odložite dobrine (nepokvarljiva živila z daljšim rokom trajanja ter izdelke za osebno higieno in čiščenje) za pomoč otrokom in družinam, ki jim leto ni prizanesclo. Finančne donacije lahko prispevate prek SMS sporočil, pri čemer ključno besedo **OBALA10** pošljete na številko **1919**.

Hladilniku toplega srca bodo namenjeni tudi prispevki, zbrani na že tradicionalnem ankaranskem **dobrodelnem hokejskem turnirju gasilcev**, ki vabi k ogledu in navijanju 26. decembra ob 18. uri. Poleg tega se bo na prazničnem prizorišču do izteka festivala zvrstilo še nekaj prireditev, ki jih ne gre zamuditi: božični koncert z **Ne me jugat** (24. 12.), koncerti zasedb **Niet** in **Svinjske tačke** (27. 12.), **Kavč** (28. 12.) ter **Paul Grem** (29. 12.) in silvestrovanje s skupino **Roxie**.

Javni zavod Ankarano / Ente pubblico Ancarano

Le festività natalizie nel tendone del festival Dicembre ad Ancarano non sono caratterizzate solo da una ricca offerta di eventi musicali, di danza e teatrali, ma anche da attività di beneficenza.



Utrinek z odprtja festivala December v Ankaranu; na odru so blesteli otroci obeh ankaranskih vrtcev ter šole in njihovi mentorji. / Un momento dell'inaugurazione del festival Dicembre ad Ancarano; sul palco si sono esibiti i bambini dei due asili e della scuola di Ancarano e i loro mentori. (Foto: Tomaž Primožič/FPA)

Anche quest'anno ad Ancarano partecipiamo alla campagna di beneficenza **Hladilnik toplega srca** (Un frigorifero dal cuore caldo), organizzata da Radio Capris in collaborazione con l'Associazione degli amici della gioventù slovena. All'ingresso del tendone è stato collocato un contenitore in cui è possibile depositare i prodotti (alimenti non deperibili con una durata di conservazione più lunga e prodotti per l'igiene personale e la pulizia) per aiutare i bambini e le famiglie che hanno avuto un anno difficile. È possibile effettuare donazioni in denaro tramite SMS, inviando la parola chiave **OBALA10** al numero **1919**.



Dobrine za Hladilnik toplega srca lahko odložite v zabojnik pred vhomom v prireditveni šotor. / I prodotti per il Frigorifero dal cuore caldo possono essere lasciati nei contenitori davanti all'ingresso del tendone dell'evento. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Al frigorifero dal cuore caldo saranno destinati anche i contributi raccolti durante il tradizionale **torneo di hockey di beneficenza dei vigili del fuoco** ad Ancarano, che si terrà il 26 dicembre alle 18:00, siete cordialmente invitati a partecipare e a fare il tifo. Inoltre, fino alla fine del festival, sul palco delle festività si susseguiranno alcuni eventi da non perdere: il concerto di Natale con i **Ne me jugat** (24 dicembre), i concerti dei gruppi **Niet** e **Svinjske tačke** (27 dicembre), **Kavč** (28 dicembre) e **Paul Grem** (29 dicembre) e il Capodanno con il gruppo **Roxie**.

## Miha Franca, prvi posredovalec s srcem rimskega legionarja / Miha Franca, primo soccorritore con il cuore di un legionario romano

Ko je človekovo življenje ogroženo in je potrebna nujna medicinska pomoč, je vsaka minuta dragocena. V primerih, ko so reševalci preveč oddaljeni od ponesrečenca ali obolelega, zapiskajo odzivniki prvih posredovalcev, usposobljenih prostovoljcev, ki – če le morejo in če so dovolj blizu – nemudoma odhitijo na pomoč. Med njimi je tudi učitelj in razrednik na Osnovni šoli Ankaran Miha Franca.

Sistem prvih posredovalcev so v okviru koprškega območnega združenja Rdečega križa vzpostavili leta 2018. **Miha Franca** je bil med prvimi, ki so se mu pridružili. »Zakaj? Morda zato, da se ne bi (več) soočil s situacijo, v kateri ne bi vedel, kaj storiti,« nam odgovori na uvodno vprašanje. Kot prvi posredovalec v povprečju opravi pet do šest intervencij na leto, vmes pa posreduje tudi ob dogodkih, na katere naleti slučajno. »Prav nedolgo nazaj sem na primorski avtocesti naletel na prometno nesrečo. Ko sem videl, da so človeka vlekli iz avta, sem se ustavil, da bi preveril, ali je potrebna pomoč. Oseba je bila v šoku, a je čez nekaj časa, medtem ko smo čakali reševalce, doživela srčni zastoj in je bilo treba začeti z reanimacijo,« opiše nedavno izkušnjo.

Poleg njega je pod okriljem RK Koper aktivnih še 56 prvih posredovalcev, od tega 12 iz Ankarana. Skupaj »pokrivajo« vse štiri istrske občine. Proženi so, ko ob klicu na 112 dežurni zdravnik presodi, da je potrebna njihova prisotnost. Na intervencije so najpogosteje pozvani, ko gre za srčne zastoje, možganske kapi, hude krvavitve, tujke v dihalnih poteh ... »Na pozivnik dobiš informacijo, nakar se glede na svojo razpoložljivost in oddaljenost odločiš, ali se boš odzval. Odpraviš se na lokacijo, narediš, kar lahko, in počakaš na reševalce,« Miha razloži postopek posredovanja.

**»Pot v egoizem je zgrešena, vsak od nas je del skupnosti«**

Poleg tega, da obvladuje in poučuje postopke nudenja prve pomoči in oživljanja, je v okviru koprškega združenja Rdečega križa tudi trener psihološke prve pomoči. Njegove veščine so zelo dobrodošle tudi znotraj OŠV Ankaran, kjer je Miha zaposlen

Quando la vita di una persona è in pericolo e serve un aiuto medico urgente, ogni minuto è prezioso. Nei casi in cui i soccorritori sono troppo lontani dalla persona ferita o malata, intervengono gli addetti al primo soccorso, volontari qualificati che, se sono disponibili e sono abbastanza vicini, accorrono immediatamente in aiuto. Tra loro c'è anche Miha Franca, insegnante e capoclasse presso la Scuola elementare di Ancarano.

Il sistema dei primi soccorritori è stato istituito nel 2018 nell'ambito dell'associazione regionale della Croce Rossa di Capodistria.

**Miha Franca** è stato tra i primi ad aderirvi. *«Perché? Forse per non trovarmi (più) in una situazione in cui non saprei cosa fare», risponde alla nostra domanda iniziale. In qualità di primo soccorritore, effettua in media da cinque a sei interventi all'anno, ma interviene anche in eventi in cui si imbatte casualmente. «Non molto tempo fa mi sono imbattuto in un incidente stradale sull'autostrada del litorale. Quando ho visto che stavano tirando fuori una persona dall'auto, mi sono fermato per vedere se serviva aiuto. La persona era sotto shock, ma dopo un po', mentre aspettavamo i soccorsi, è andata in arresto cardiaco e abbiamo dovuto iniziare la rianimazione», racconta descrivendo la sua recente esperienza.*

Oltre a lui, sotto il patrocinio della CR di Capodistria sono attivi altri 56 primi soccorritori, di cui 12 provenienti da Ancarano. Insieme «coprono» tutti e quattro i comuni istriani. Intervengono quando, in seguito a una chiamata al 112, il medico ritiene che è necessaria la loro presenza. Sono solitamente chiamati ad intervenire in caso di arresto cardiaco, ictus, emorragie gravi, corpi estranei nelle vie respira-

torie... *«Ricevi le informazioni sul cercapersone e poi, a seconda della tua disponibilità e della distanza, decidi se rispondere. Ti rechi sul posto, fai quello che puoi e aspetti i soccorritori», spiega Miha descrivendo la procedura di intervento.*

**»La strada dell'egoismo è sbagliata, ognuno di noi fa parte di una comunità«**

Oltre a padroneggiare e insegnare le procedure di primo soccorso e rianimazione, è anche formatore di primo soccorso psicologico nell'ambito dell'associazione della Croce Rossa di Capodistria. Le sue competenze sono molto apprezzate anche all'interno della SEA Ancarano, dove Miha lavora sin dalla fondazione dell'istituto. Inizialmente come custode e informatico, oggi soprattutto



Med prikazom postopkov oživljanja v Medgeneracijskem središču Ankaran. / Durante la dimostrazione delle procedure di rianimazione nel Centro intergenerazionale di Ancarano. (Foto: Uredništvo / La redazione)



že od ustanovitve zavoda. Sprva kot hišnik in računalničar, danes predvsem kot razrednik in učitelj več predmetov; poučuje etiko in državljansko vzgojo, filozofijo za otroke in varstvo pred naravnimi nesrečami ter je tudi mentor šolski ekipi za nudenje prve pomoči. Čeprav v smehu priznava, da utegne biti delo razrednika včasih celo bolj stresno od nalog prvega posredovalca, je ponosen na to, da mu otroci zaupajo. Tudi nanje s pridom

prenaša sporočilo, da je pomoč bližnjemu pomembna: *»Želim si, da bi se vsi, otroci in odrasli, zavedali, da pot v egoizem, kamor nas pelje današnji svet, ni prava. Vsi smo del skupnosti in le znotraj skupnosti lahko živimo bolje. Dobro je vedeti, da se vedno lahko na nekoga obrnemo, da nismo prepuščeni sami sebi.«*



Miha Franca je del kolektiva OŠV Ankaran že od ustanovitve zavoda. / Miha Franca fa parte del collettivo della SEA Ancarano sin dalla sua fondazione. (Foto: Uredništvo / La redazione)

## Društvo Vespesjan in strast do antike

Ko zapusti učilnico in sleče jopič prvega posredovalca, se Miha posveti nadvse zanimivemu hobiju. Je namreč velik ljubitelj obdobja antike, ki ga je imel priložnost dodobra spoznati med delovno izkušnjo na področju arheologije. V Dekanih, kjer živi, predseduje kulturnemu društvu Vespesjan.

Smer delovanja društva nakazuje že ime, ki spominja na rimskega cesarja Tita Flavija Vespazijana. *»S člani društva sodelujemo na kulturnih prireditvah po Sloveniji in v tujini, kjer s pomočjo kostumov in rekvizitov, ki jih sami izdelamo, ponazarjamo zgodovino, torej prikazujemo, kakšno je bilo življenje v antiki,«* razloži Miha, ki se ob takšnih priložnostih pogosto prelevi v rimskega legionarja ali centuriona.

come insegnante di classe e di diverse materie; insegna etica ed educazione civica, filosofia per bambini e protezione dalle catastrofi naturali, ed è anche mentore della squadra scolastica di primo soccorso. Sebbene ammetta ridendo che il lavoro di insegnante di classe a volte può essere anche più stressante di quello di primo soccorritore, è orgoglioso della fiducia che i bambini ripongono in lui. Anche a loro trasmette con successo il messaggio che aiutare il prossimo è importante: *»Vorrei che tutti, bambini e adulti, fossero consapevoli che la strada dell'egoismo, verso cui ci porta il mondo di oggi, non è quella giusta. Siamo tutti parte di una comunità e solo all'interno di essa possiamo vivere meglio. È bene sapere che possiamo sempre rivolgerci a qualcuno, che non siamo lasciati soli.«*

## L'associazione Vespesjan e la passione per l'antichità

Quando lascia l'aula e si toglie la giacca da primo soccorritore, Miha si dedica a un hobby estremamente interessante. È infatti un grande appassionato del periodo antico, che ha avuto modo di conoscere a fondo durante la sua esperienza lavorativa nel campo dell'archeologia. A Villa Decni, dove vive, presiede l'associazione culturale Vespesjan.

L'orientamento dell'associazione è già indicato dal nome, che ricorda l'imperatore romano Tito Flavio Vespasiano. *»Con i membri dell'associazione partecipiamo ad eventi culturali in Slovenia e all'estero, dove, con l'aiuto di costumi e oggetti di scena che realizziamo noi stessi, illustriamo la storia, ovvero mostriamo com'era la vita nell'antichità,«* spiega Miha, che in queste occasioni spesso si trasforma in un legionario romano o in un centurione.

Uredništvo / La redazione



Miha Franca ob lastnoročno izdelanem antičnem katapultu. / Miha Franca con una catapulta antica di sua creazione. (Foto: Amok)



## Zaživela bo prenovljena občinska spletna stran / A breve il nuovo sito internet comunale sarà ora online

V januarju bo v novi podobi zasijala občinska spletna stran [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si), ki ob ohranitvi vseh dosedanjih vsebin prinaša tudi nekaj novosti.

Nova stran bo bolj funkcionalna in bo omogočala hitrejšo prehajanje med vsebinami, kar bo izboljšalo uporabniško izkušnjo. Narejena bo po naj-sodobnejših smernicah spletnega oblikovanja, skladna bo z zahtevami po dostopnosti spletnih mest ter bo upoštevala vse potrebne prilagoditve za ranljive skupine.

Na prvi strani bo poleg vstopnih vsebin izpostavljen pregleden in hiter dostop do vsebin, ki jih občani najpogosteje iščejo (vloge in obrazci, razpisi in objave, prostorski portal, dogodki, novice, promet in parkirišča, pobude občanov), pa tudi do participativnega proračuna, trajnosti in pokopališča. V menijski vrstici bodo na voljo vsebine z vseh področij delovanja naše občine in občinskih struktur. V ta namen bodo oblikovani vsebinski sklopi: **za občane** (obrazci, vloge, informacije, kontakti, pobude ...), **moj Ankaran** (podrobneje o tem, kaj se za občane izvaja na različnih področjih delovanja, kot so npr. zdravje, šport, izobraževanje, kultura, promet, turizem, prostor ...), **projekti**, **Občina** (občinski organi, seje, akti in predpisi ...), **trajnost**, **Amfora**, **za medije** ter **predlogi občanov**. Stran bo v celoti **dvojezična**, pri iskanju vsebin pa bo v pomoč tudi **klepetalni robot**.

Glavni vodili pri oblikovanju nove spletne strani sta bili predvsem hiter dostop do vsebin in enostavno prehajanje med njimi. Verjamemo, da bo stran uporabnikom prijazna in vas vljudo vabimo k ogledu!

A gennaio sarà rinnovato il sito internet del Comune, [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si), che riprende tutti i contenuti di prima e introduce anche alcune novità.

Il nuovo sito sarà più funzionale e consentirà una navigazione più rapida tra i contenuti, migliorando così l'esperienza dell'utente. È stato realizzato secondo le più recenti linee guida di progettazione web, è conforme ai requisiti di accessibilità dei siti web e tiene conto di tutte le necessarie modifiche per i gruppi vulnerabili.

Nella prima pagina, oltre ai contenuti di accesso, sarà evidenziato un accesso chiaro e rapido ai contenuti più ricercati dai cittadini (domande e moduli, bandi e annunci, sistema informativo territoriale, eventi, notizie, traffico e parcheggi, iniziative dei cittadini), nonché al bilancio partecipativo, alla sostenibilità e al cimitero. Nella barra dei menu saranno disponibili contenuti relativi a tutti i settori di attività del nostro comune e delle strutture comunali. A tal fine sono stati creati i seguenti gruppi di contenuti:

**per i cittadini** (moduli, domande, informazioni, contatti, iniziative ...), **la mia Ancarano** (informazioni dettagliate su ciò che viene realizzato per i cittadini in diversi settori di attività, come ad esempio la sanità, lo sport, l'istruzione, la cultura, i trasporti, il turismo, il territorio...), **i progetti**, **il Comune** (organi comunali, sedute, atti e regolamenti...), **sostenibilità**, **Amfora**, **per i media** e **proposte dei cittadini**. Il sito sarà completamente **bilingue** e per la ricerca dei contenuti sarà disponibile anche una **chatbot**.

I principi guida nella progettazione del nuovo sito web sono stati principalmente la rapidità di accesso ai contenuti e la facilità di navigazione tra essi. Siamo convinti che il sito sarà di facile utilizzo e vi invitiamo cordialmente a visitarlo!

L'hosting del sito internet del Comune di Ancarano è ora a basso impatto ambientale. Il sito verrà ospitato su un server verde che funziona esclusivamente con fonti di energia rinnovabile, il che comporta un'impronta di carbonio pari a zero. In media, ogni sito web ospitato su un server verde risparmia ben **200 kg di CO<sub>2</sub>** all'anno.



Gostovanje spletne strani Občine Ankarano bo odslej okolju prijazno. Stran bo gostovala na zelenem strežniku, ki deluje izključno na obnovljive vire energije, kar pomeni ničelni ogljični odtis. V povprečju vsaka spletna stran na zelenem strežniku letno prihrani kar **200 kg CO<sub>2</sub>**.



## Naročite se na Amforo! / Abbonatevi ad Amfora!

Drage občanke, spoštovani občani Ankarana, v uredništvu Amfore si prizadevamo, da bi naše in vaše občinsko glasilo ostalo informativno, zanimivo, dostopno in v koraku s časom – tudi na področju trajnostnega delovanja.

Upošteva se spremenjene bralne navade ljudi, ki so vse bolj usmerjene na splet, ter z mislijo na varovanje okolja in odgovorno ravnanje z viri odločili za spremembo načina distribucije glasila: Amfore z naslednjim letom ne bomo več samodejno dostavljali v vse ankaranske nabiralnike, pač pa jo boste prejeli – seveda še naprej brezplačno – le tisti, ki se boste nanjo naročili.

Vsi, ki želite še naprej prejemati Amforo, nam sporočite svoje podatke: **ime, priimek in naslov**, na katerega želite prejemati glasilo. Na voljo je več poti.

- 1) Spodnjo **prijavnico** izpolnite, jo izrežite in jo (izberite eno od naštetih možnosti):
  - oddajte v **poštni nabiralnik** pred Medgeneracijskim središčem Ankarana (MSA) na **Mahničevi 1** ali pred vhodom v občinsko sprejemno pisarno na **Regentovi 2**,
  - **osebno izročite** zaposlenim v MSA ali v občinski sprejemni pisarni,
  - **skenirano/fotografirano** pošljite na e-naslov [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si).
- 2) Svoje podatke in izjavo, da želite postati naročnik Amfore, pošljite na **e-naslov** [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si) ali **po SMS sporočilu** na telefonsko številko 051 288 192.
- 3) Svoje podatke sporočite osebno zaposlenim v MSA ali v sprejemni pisarni, kjer vas bodo vpisali na seznam naročnikov Amfore.

Uredništvo / La redazione

Cari cittadini di Ancarano, la redazione di Amfora si impegna affinché il nostro e il vostro bollettino comunale rimanga informativo, interessante, accessibile e al passo con i tempi, anche nel campo della sostenibilità.

Pertanto, considerando le cambiate abitudini di lettura, sempre più orientate verso il web, e pensando alla tutela dell'ambiente e alla gestione responsabile delle risorse, abbiamo deciso di modificare le modalità di distribuzione della gazzetta: a partire dal prossimo anno, Amfora non sarà più recapitata automaticamente in tutte le cassette postali di Ancarano, ma sarà inviata, ovviamente sempre gratuitamente, solo a coloro che ne faranno richiesta.

Tutti coloro che desiderano continuare a ricevere Amfora possono farlo comunicandoci i propri dati: **nome, cognome e indirizzo** al quale desiderano ricevere la gazzetta comunale. Sono disponibili varie modalità.

- 1) Compilate il **modulo** sottostante, ritagliatelo e (scegliete una delle opzioni elencate):
  - imbucate il modulo nella **cassetta postale** davanti al Centro intergenerazionale di Ancarano (CIA) in **Via Mahnič 1** o davanti all'ingresso dell'ufficio protocollo del comune in **Via Regent 2**,
  - **consegnatelo personalmente** ai dipendenti del CIA oppure presso l'ufficio protocollo,
  - **scansionate e inviate** il modulo compilato all'indirizzo e-mail [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si).
- 2) Inviare i vostri dati e la dichiarazione di voler diventare abbonati ad Amfora all'indirizzo **e-mail** [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si) o **tramite SMS** al numero di telefono 051 288 192.
- 3) Comunicare i vostri dati personalmente ai dipendenti del CIA o dell'ufficio protocollo, dove vi iscriveranno nell'elenco degli abbonati ad Amfora.

ŽELIM SE NAROČITI NA AMFORO / DESIDERO ABBONARMI AD AMFORA

Ime / Nome: \_\_\_\_\_

Priimek / Cognome: \_\_\_\_\_

Naslov (ulica in hišna številka) / Indirizzo (via e numero civico): \_\_\_\_\_

Poštna številka in kraj / Codice postale e luogo: \_\_\_\_\_

Podpis / Firma: \_\_\_\_\_

S posredovanjem imena, priimka in naslova soglašate, da Občina Ankarana vaše osebne podatke hrani in obdeluje izključno za namen pošiljanja občinskega glasila na vaš domači naslov. Privolitev lahko kadar koli prekličete s sporočilom na e-naslov: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si). Vaši podatki se hranijo in obdelujejo v skladu z veljavno zakonodajo do preklica privolitve oziroma do prenehanja izdajanja glasila Amfora. / Fornendo il vostro nome, cognome e indirizzo, acconsentite alla conservazione e al trattamento dei vostri dati personali da parte del Comune di Ancarano esclusivamente allo scopo di inviare la gazzetta comunale al vostro indirizzo di residenza. Il consenso può essere revocato in qualsiasi momento inviando una comunicazione all'indirizzo e-mail: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si). I vostri dati saranno conservati e trattati in conformità con la legislazione vigente fino alla revoca del consenso o alla cessazione della pubblicazione della gazzetta Amfora.

## Med gradbenimi deli na Jadranski cesti prihajajo na plano rimske ostaline / Durante i lavori di costruzione lungo la Strada dell'Adriatico sono stati ritrovati resti archeologici romani

Na odseku državne Jadranske ceste med Debelim rtičem in Lazaretom, kjer pod okriljem Direkcije RS za infrastrukturo poteka sanacija brežin z gradnjo podpornih zidov in ureditvijo odvodnjavanja, so od oktobra na delu tudi arheologi družbe Avgusta d. o. o.

Gradbena dela, ki bodo trajala predvidoma do prihodnjega poletja, se namreč izvajajo znotraj območja registriranega arheološkega najdišča Ankarano – Arheološko najdišče Zaliv sv. Jerneja. Kaj so doslej pokazale arheološke raziskave, nam je na terenu razkril arheolog **Nenad Smajila**.

»Najdbe iz rimskega obdobja se običajno nahajajo na globlini med 80 in 100 centimetri. Najpogostejše gre za ostanke rimskih strešnikov – tegul, ki imajo značilen izogib v obliki črke L. Našli smo tudi nekaj odlomkov lončenine, na primer ustje amfore, ročaj amfore, utež ribiške mreže ...« Nenad Smajila predstavi vsebino škatle z najdbami, ki bodo pristale v koprskem pokrajinskem muzeju.



Arheolog Nenad Smajila z ostanki tegul, amfore in drugih rimskih ostalin, najdenih v izkopni jami za njim. / L'archeologo Nenad Smajila con i resti di tegole, anfore e altri reperti romani trovati nella fossa scavata dietro di lui. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Su un tratto della statale Strada dell'Adriatico tra Punta Grossa e Lazaretto, dove sotto l'egida della Direzione RS per le infrastrutture è in corso il risanamento degli argini con la costruzione di muri di sostegno e un sistema di drenaggio, da ottobre sono al lavoro anche gli archeologi della società Avgusta s.r.l.

I lavori di costruzione, che dureranno presumibilmente fino alla prossima estate, vengono infatti eseguiti all'interno dell'area del sito archeologico registrato di Ankarano – Sito archeologico Baia di San Bartolomeo. L'archeologo **Nenad Smajila** ci ha spiegato sul posto cosa hanno rivelato finora le ricerche archeologiche.

*“I reperti dell'epoca romana si trovano solitamente a una pro-*

*fondità compresa tra 80 e 100 centimetri. Si tratta per lo più di resti di tegole romane, che hanno una caratteristica curvatura a forma di L. Abbiamo trovato anche alcuni frammenti di ceramica, ad esempio il collo di un'anfora, il manico di un'anfora, un peso per le reti da pesca...”* Nenad Smajila presenta il contenuto della scatola con i reperti, che finiranno nel museo regionale di Capodistria.

**Gradbena dela tudi na drugem koncu Jadranske ceste**  
S podpisom pogodbe z izvajalcem CPK d. d. sta Občina Ankarano in Direkcija RS za infrastrukturo v oktobru uradno začeli postopek **rekonstrukcije Jadranske ceste med priključkom na Železniško cesto in Sončnim parkom**. Prenova bo na pobudo Občine Ankarano izvedena nadstandardno in bo med drugim prinesla novo krožišče s pripadajočima avtobusnima postajališčema, ureditev kolesarske steze in pločnika z dvojnimi zelenimi pasovi, počivališče za kolesarje, cestno razsvetljavo ... Ta prva faza obnove Jadranske ceste bo zaključena predvidoma do sredine januarja 2027.

### Lavori di costruzione anche all'altra estremità della Strada dell'Adriatico

Con la firma del contratto con l'appaltatore CPK s.p.a., il Comune di Ankarano e la Direzione della Repubblica di Slovenia per le infrastrutture hanno avviato ufficialmente ad ottobre le procedure per la **ricostruzione della Strada dell'Adriatico tra il raccordo con la Strada della Ferrovia e il Parco del Sole**. Su iniziativa del Comune di Ankarano, i lavori saranno eseguiti secondo standard superiori alla norma. Tra le altre cose, porteranno una nuova rotatoria con relative fermate dell'autobus, la sistemazione di una pista ciclabile e di un marciapiede con doppia striscia verde, un'area di sosta per ciclisti, l'illuminazione stradale... Questa prima fase della ricostruzione della Strada dell'Adriatico dovrebbe essere completata entro la metà di gennaio 2027.

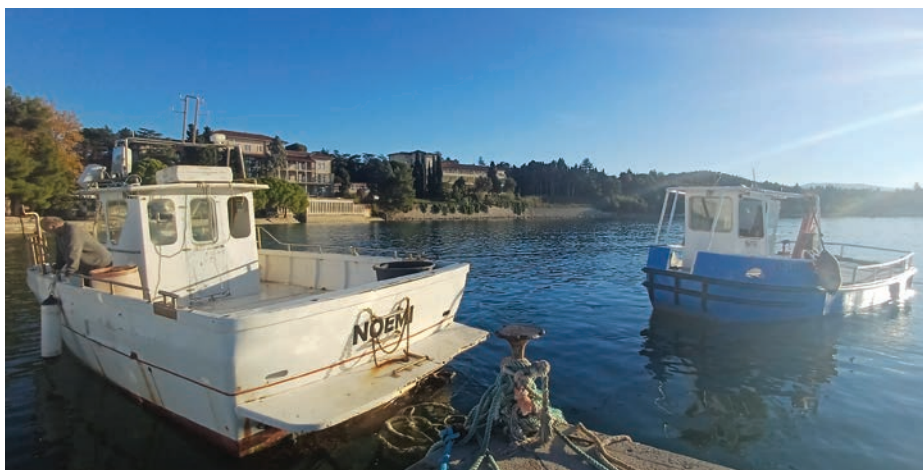


## Iz mandrača Valdoltra odstranili odsluženi plovili / Rimozione delle imbarcazioni in disuso dal mandracchio di Valdoltra

V začetku novembra sta bili po naročilu Občine Ankaran iz mandrača Valdoltra odstranjeni dve plovili, saj že dlje časa nista bili v uporabi.

All'inizio di novembre, su richiesta del Comune di Ancarani, sono state rimosse dal mandracchio di Valdoltra due imbarcazioni che non erano più in uso da tempo.

Ribiški barki Noemi in Oltra sta bili v mandraču Valdoltra privežani več kot dve desetletji. Lastnik, ki je lani preminil, je koč Oltra uporabljal za ribolov, medtem ko barka Noemi ni bila v uporabi. Ker sta plovili že dlje časa po nepotrebnem zasedali prostor v mandraču Valdoltra, ju je Občina Ankaran dala odstraniti. Eno plovilo je tako šlo v razrez v Izolo, drugo so odpeljali v koprski mandrač.



Odsluženi ribiški barki sta že dlje časa po nepotrebnem zasedali prostor v mandraču Valdoltra. / Le due barche da pesca in disuso da tempo occupavano inutilmente lo spazio nel mandracchio di Valdoltra. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarani)

Le imbarcazioni da pesca Noemi e Oltra erano ormeggiate nel mandracchio di Valdoltra da oltre due decenni. Il proprietario, deceduto lo scorso anno, utilizzava la barca Oltra per la pesca, mentre la barca Noemi non era in uso. Poiché le imbarcazioni occupavano inutilmente spazio nel mandracchio di

Valdoltra da molto tempo, il Comune di Ancarani ha disposto la loro rimozione. Una delle imbarcazioni è stata quindi mandata alla demolizione a Isola, mentre l'altra è stata portata al molo di Capodistria.

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ancarani, Dipartimento attività economiche

## Zaključena gradbena dela v Tomažičevi ulici / Completati i lavori di costruzione in via Tomažič

Obnovi vodovoda, ki je bila v Tomažičevi ulici izvedena poleti, so v jesenskih mesecih sledila dodatna gradbena dela.

Sočasno so bili po obnovi vodovoda izvedeni še trije ureditveni posegi: gradnja kableske kanalizacije za elektriko (Elektro Primorska), ureditev optičnega omrežja (Telekom) in ureditev javne razsvetljave (Občina Ankaran). Posegi so potekali ob delnih prometnih zaporah v ulici. Stanovalcem se zahvaljujemo za izkazano razumevanje in potrpljenje.



V Tomažičevi ulici so bili sočasno izvedeni trije ureditveni posegi. / In Via Tomažič sono stati realizzati contemporaneamente tre interventi di sistemazione. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarani)

Oltre alla ristrutturazione della rete idrica, effettuata in via Tomažič durante l'estate, sono seguiti ulteriori lavori di costruzione nei mesi autunnali.

Contemporaneamente alla ristrutturazione della rete idrica sono stati effettuati altri tre interventi di sistemazione: la costruzione di un condotto per cavi elettrici (Elektro Primorska), la sistemazione della rete ottica (Telekom) e la sistemazione dell'illuminazione pubblica (Comune di Ancarani). Gli interventi sono stati effettuati con parziali chiusure al traffico nella via. Ringraziamo i residenti per la comprensione e la pazienza dimostrate.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /  
Comune di Ancarani, Dipartimento sviluppo e investimenti

## Nika Štefanič, bodoča učiteljica razrednega pouka / Nika Štefanič, futura insegnante di classe

Nika Štefanič je nadvse prijetno 19-letno dekle z jasno vizijo svoje poklicne poti: postala bo učiteljica. Čeprav ni odraščala v Ankaranu – sem se je pred štirimi leti preselila iz Semedele –, se dobro zaveda pomena sodelovanja v tukajšnji skupnosti.

Nika Štefanič è una ragazza di 19 anni molto simpatica con una visione chiara del suo futuro professionale: diventerà insegnante. Sebbene non sia cresciuta ad Ankarano – si è trasferita qui quattro anni fa da Semedella –, è ben consapevole dell'importanza di partecipare alla vita della comunità locale.



Nika s knjigo in didaktično igro, ki ju je izdelala kot dijakinja srednješolskega programa predšolske vzgoje. / Nika con il libro e il gioco didattico che ha realizzato quando era studentessa del programma di istruzione prescolare delle scuole medie. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Če ste svoje otroke v minulem poletju vpisali v počitniško varstvo, ki ga skupaj organizirata Občina Ankarano in Ortopedska bolnišnica Valdoltra, ste **Niko Štefanič** imeli priložnost spoznati v vlogi animatorke oziroma vzgojiteljice. Pravi, da jo delo z otroki veseli že od nekdaj, zato ne čudi, da je po končani devetletki na OŠ Dušana Bordona sledila sestrinemu zgledu in izbrala program predšolske vzgoje na Srednji šoli Izola.

### Poklic učiteljice je poln izzivov, a tudi ljubezni

»Ko sem se kasneje odločala, kam naprej, sem si močno želela na študij logopedije, vendar je ta možnost žal odpadla, saj moraš imeti za vpis na študij logopedije opravljeno splošno matura. Vedela sem, da ne želim postati vzgojiteljica v vrtcu, saj me bolj veseli delo z nekoliko starejšimi otroki. Tako sem naпослед izbrala program razredni pouk,« Nika razloži, kaj jo je privedlo do odločitve za vpis na koprsko Pedagoško fakulteto.

Zase pravi, da je potrpežljiva, prijazna, mirna in ustvarjalna, a obenem tudi odločna oseba. Vrlino, ki skupaj z dobro delujočim

Se la scorsa estate avete iscritto i vostri figli alla sorveglianza estiva organizzata dal Comune di Ankarano e dall'Ospedale ortopedico Valdoltra, avete avuto modo di conoscere **Nika Štefanič** nel ruolo di animatrice ed educatrice. Dice che le è sempre piaciuto lavorare con i bambini, quindi non sorprende che, dopo aver completato la scuola elementare Dušan Bordon, abbia seguito l'esempio di sua sorella e abbia scelto il programma di educazione prescolare alla Scuola media di Isola.

### La professione di insegnante è piena di sfide, ma anche di amore

«Quando ho dovuto decidere cosa fare, desideravo fortemente studiare logopedia, ma purtroppo questa possibilità è venuta meno, poiché per iscriversi a questo corso di studi è necessario aver superato l'esame di maturità generale. Sapevo che non volevo diventare maestra d'asilo, perché mi piace di più lavorare con bambini un po' più grandi. Alla fine, ho scelto il corso di laurea per insegnante di classe», spiega Nika, raccontando cosa l'ha spinto a iscriversi alla Facoltà di pedagogia di Capodistria.

Si descrive come una persona paziente, gentile, tranquilla e creativa, ma anche determinata. Qualità che, insieme a un buon senso etico, sono molto utili nella professione di insegnante. È consapevole delle numerose difficoltà della professione di insegnante, ma allo stesso tempo ritiene che lavorare con i bambini sia anche molto gratificante, soprattutto nel primo triennio. Concorda sul fatto che uno dei compiti fondamentali della professione di insegnante sia quello di trovare il giusto equilibrio tra severità e «morbidezza». «La prima ora che trascorri con gli alunni è già importante. In quel momento stabilisci le «regole del gioco» e presenti ai bambini le tue aspettative e le linee guida sul modo di lavorare», riflette.

I rapporti affettuosi e rispettosi che rafforzano i legami tra le persone sono molto importanti per Nika. Proprio questi sono quelli che coltiva anche a casa, quindi non vede l'ora che arrivino le festività, quando la famiglia si unisce ancora di più. Oltre al suo senso di solidarietà verso i propri familiari, Nika ha anche un'etica del lavoro ben sviluppata. Quando è necessario, si mette al lavoro senza esitare. Voleva acquisire le prime esperienze lavorative, subito dopo la scuola elementare, ma ha potuto iniziare a lavorare



notranjim etičnim kompasom pridejo v pedagoškem poklicu še kako prav. Zaveda se številnih težavnih plati poklica učiteljice, a je obenem mnenja, da je v delu z otroki tudi veliko ljubezni, zlasti v obdobju prvega triletja. Vzpostaviti pravo ravnovesje med strogostjo in »mehkobo« je eden temeljnih izzivov učiteljskega poklica, se strinja. »Pomembna je že prva ura, ki jo preživiš z učeneci. Takrat določiš 'pravila igre' oziroma otrokom predstaviš svoja pričakovanja in smernice glede načina dela,« razmišlja.

Ljubeči in spoštljivi odnosi, ki krepijo povezanost med ljudmi, so Niki zelo pomembni. Prav takšne negujejo tudi doma, zato se veseli prazničnih dni, ko se družina še bolj poveže. Poleg Nikinega čuta za soljudi iz družine izhaja tudi njena dobro razvita delovna etika. Ko je potrebno, brez omahovanja poprime za delo. Po prve delovne izkušnje je nameravala že takoj po osnovni šoli, a je s počitniškim delom lahko začela šele leto kasneje, ko je dopolnila 15 let. »Dve poletji sem delala v restavraciji, tretje poletje v menzi na Lami, letos poleti pa v počitniškem varstvu v Valdoltri,« opiše svoje dosedanje izkušnje.

## Vestna raznašalka Amfore

V minulem letu se je redno odzivala tudi na poziv uredništva Amfore k pomoči pri raznašanju glasila po domovih občanov v središču Ankarana, s čimer je bila ankarskim štipendistom ponujena možnost opravljanja prostovoljnega dela, ki prinese dodatne točke pri izračunu višine štipendije. »Raznašanje Amfore po ulicah se mi je zdelo zanimivo. Najbolj fascinantno je bilo videti, koliko različnih poštnih nabiralnikov obstaja,« se nasmehe in doda: »Vsekakor sem na ta način lahko bolje spoznala ulice v zgornjem delu naselja, v kate- tere poprej še nisem zavila.« Hvaležna je tako za štipendijo kot za možnosti za nabiranje delovnih izkušenj, ki jih mladim ponuja Občina Ankarano. »V koprski občini je takih možnosti manj oziroma si bolj prepuščen samemu sebi in svoji iznajdljivosti, da najdeš študentsko delo. To pa je pogosto težko, saj te – dokler nisi polnoleten – sprejmejo le redki delodajalci.«

## Tekmovalnost? Ne, hvala.

V prostem času Nika veliko hodi, najraje v družbi. Željo po gibanju je nekaj časa združevala s svojim prirojenim občutkom za ritem in sodelovala v plesni skupini, ki pa ji ni bilo usojeno obstati. »Predlagali so mi, da bi se s plesom ukvarjala tekmovalno, a to mi ni blizu, saj tekmovalnost običajno prinese tudi konflikte,« pravi. Teh pa je okrog nas tako ali tako preveč, zato naj bo uslišana Nikina novoletna želja: »Da bi se imeli čim bolj radi, drug drugemu pomagali in bili bolj povezani.«

durante le vacanze solo un anno dopo, quando ha compiuto 15 anni. *“Ho lavorato due estati in un ristorante, la terza estate nella mensa della fabbrica Lama e quest'estate alla sorveglianza estiva a Valdoltra”,* racconta descrivendo le sue esperienze fino ad oggi.

## Diligente distributrice di Amfora

Nell'ultimo anno ha risposto regolarmente alla richiesta della redazione di Amfora di aiutare nella distribuzione della gazzetta presso le case dei cittadini nel centro di Ancarani, offrendo così ai borsisti di Ancarani la possibilità di svolgere attività di volontariato che porta punti aggiuntivi nel calcolo dell'importo della borsa di studio. *“Distribuire Amfora per le strade mi è sembrato interessante. La cosa più affascinante è stata vedere quanti diversi tipi di cassette postali esistono”,* sorride e aggiunge: *“In questo modo ho sicuramente potuto conoscere meglio le strade nella parte alta dell'abitato, dove prima non mi ero mai avventurata”.* È grata sia per la borsa di studio che per le opportunità di acquisire esperienza lavorativa offerte ai giovani dal Comune di Ancarani. *“Nel*



Nika je bila v minulem letu ena najbolj vestnih raznašalk Amfore. / Nika è stata una delle postine più diligenti di Amfora nell'ultimo anno. (Foto: Uredništvo / La redazione)

*comune di Capodistria queste opportunità sono meno numerose, ovvero dipendi da te stesso e dalla tua intraprendenza per trovare un lavoro da studente. Questo però è spesso difficile, perché finché non sei maggiorenne solo pochi datori di lavoro ti assumono”.*

## Competitività? No, grazie.

Nel tempo libero Nika cammina molto, preferibilmente in compagnia. Per un po' di tempo ha unito il desiderio di movimento al suo innato senso del ritmo e ha fatto parte di un gruppo di danza, che però non era destinato a durare. *“Mi hanno proposto di dedicarmi alla danza a livello agonistico, ma non fa per me, perché la competitività porta spesso con sé anche conflitti”,* dice. E di conflitti ce ne sono già troppi intorno a noi, quindi che il desiderio di Nika per il nuovo anno venga esaudito: *“Di volerci bene il più possibile, di aiutarci a vicenda e di essere più uniti”.*

## Policija poziva k popolni odpovedi uporabe pirotehnik / La polizia invita i cittadini a non utilizzare i fuochi d'artificio

»Letos pokamo le od sreče!« Slogan, s katerim Policija zadnja leta krepi osveščevalno akcijo »Bodi zvezda, ne meči petard!«, nagovarja ljudi, naj se v celoti odpovejo uporabi pirotehnik.

Škodljivi učinki pokov imajo negativen vpliv tako na okolje kot na zdravje ljudi ter povzročajo trpljenje tudi živalim.

Na Policijski upravi (PU) Koper opozarjajo, da je po Zakonu o eksplozivih in pirotehničnih izdelkih prodaja ognjemetnih izdelkov fizičnim osebam dovoljena od 19. do 31. decembra, njihova **uporaba pa je po zakonu dovoljena zgolj med 26. decembrom in vključno 1. januarjem**. »V navedeno kategorijo ognjemetnih izdelkov uvrščamo pirotehnične izdelke, katerih glavni učinek je pok, npr. razne pokajoče žabice, metuljčke, vžigalice, t.i. pasje bombice in podobno. Gre za pirotehniko, ki je med fizičnimi osebam najbolj razširjena in hkrati tudi najbolj moteča za okolico. Vsa ostala pirotehnična sredstva, ki so uvrščena v višje kategorije, so za fizične osebe prepovedana, kazniva pa je ne samo njihova uporaba, ampak že sama posest,« opozarjajo na PU Koper. Poudarjajo, da je uporaba ognjemetnih izdelkov, katerih glavni učinek je pok, prepovedana v strnjenih stanovanjskih naseljih, v zgradbah in vseh zaprtih prostorih, v bližini bolnišnic, v prevoznih sredstvih za potniški promet in na površinah, na katerih potekajo javni shodi in javne prireditve.

Predvidena globa, ki jo za fizične osebe določa Zakon o eksplozivih in pirotehničnih izdelkih, je **400 do 1200 evrov**, za pravne osebe pa **vse do 50.000 evrov**. Na PU Koper ob tem opozarjajo še na določbe Zakona o zaščiti živali, ki prepoveduje obmetavanje živali s petardami ali drugimi pirotehničnimi sredstvi.

V skladu s sloganom »Letos pokamo le od sreče« apelirajo na vse, da se letos v celoti odpovejo uporabi pirotehnik. S tem bo preprečena nevarnost za nastanek poškodb, ki je lahko posledica nepravilne uporabe ali slabe kakovosti izdelka, poskrbljeno pa bo tudi za dobrobit živali in čisto okolje, v katerem živimo.

S skupnimi močmi lahko pripomoremo k mirnejšim praznikom.

Uredništvo /  
La redazione

»Quest'anno facciamo scoppiare la felicità!« Lo slogan utilizzato dalla Polizia a sostegno della campagna di sensibilizzazione "Sii una stella, non usare i petardi!" invita le persone a rinunciare all'uso di materiale pirotecnico.

Gli effetti nocivi dei fuochi d'artificio hanno un impatto negativo sia sull'ambiente che sulla salute umana, oltre a causare sofferenza agli animali.

Il Comando di Polizia di Capodistria (PU) sottolinea che, secondo la Legge sugli esplosivi e gli articoli pirotecnici (ZEPI), la vendita di fuochi d'artificio alle persone fisiche è consentita dal 19 al 31 dicembre, ma il loro **utilizzo è consentito solo tra il 26 dicembre e il 1° gennaio**. «Questa categoria di fuochi d'artificio comprende articoli pirotecnici il cui effetto principale è un botto, ad esempio varie farfalle, fiammiferi, le cosiddette bombette. Questi sono gli articoli pirotecnici più diffusi tra le persone fisiche e anche i più fastidiosi per l'ambiente circostante. Tutti gli altri articoli pirotecnici, classificati in categorie superiori, sono vietati alle persone fisiche ed è punibile l'uso e anche il possesso», sottolinea la polizia di Capodistria. Sottolineano inoltre che l'uso di fuochi d'artificio, il cui effetto principale è il botto, è vietato nelle aree residenziali, negli edifici e in tutti gli spazi chiusi, vicino agli ospedali, nei mezzi di trasporto passeggeri e nelle aree in cui si tengono riunioni pubbliche ed eventi pubblici.

Le multe previste dalla legge sugli esplosivi e gli articoli pirotecnici vanno dai **400 ai 1.200 euro** per le persone fisiche e **fino a 50.000 euro** per le persone giuridiche. Il Comando di Polizia di Capodistria richiama inoltre l'attenzione sulle disposizioni della legge sulla protezione degli animali, che vieta l'uso di petardi o altri dispositivi pirotecnici contro gli animali.

In linea con lo slogan "Quest'anno facciamo scoppiare la felicità", la Polizia di Capodistria invita tutti ad astenersi completamente dall'uso di artifici pirotecnici quest'anno. In questo

modo si eviteranno rischi di lesioni che possono derivare da un uso improprio o dalla scarsa qualità dei prodotti, oltre al benessere degli animali e a un ambiente più pulito in cui vivere.

Insieme, possiamo contribuire a rendere le festività più serene.





# Naj nas skupno delo vodi k skupnemu dobremu / Che il nostro impegno condiviso ci conduca al bene comune

**Leto 2025 je bilo za področje vzgoje in izobraževanja leto pomembnih premikov, ki smo jih mnogi dolgo pričakovali.**

## Naravno razvijanje gibalnih in socialnih spretnosti

V vrtcih je stopil v veljavo nov kurikulum, ki je prinesel svež veter v pedagoško delo ter odgovoril na potrebe sodobnega otroka in izzive današnje družbe. Po več kot dvajsetih letih delovanja po kurikulumu iz leta 1999 so bile spremembe nujne – današnji otroci odraščajo v drugačnem svetu, zato potrebujejo tudi drugačne vsebine in pristope. Poseben poudarek je dobila tvegana igra, ki otrokom ponovno omogoča naravno razvijanje gibalnih in socialnih spretnosti ter obenem naslavljanje vprašanja varnosti skozi lastno izkušnjo.

## Pametna raba digitalnih naprav in spleta

Druga pomembna novost je preiščeno učenje o pametni rabi digitalnih naprav in spleta, kar je v času hitrega tehnološkega razvoja nepogrešljivo. V osnovni šoli smo se v letu 2025 srečali s kar nekaj zakonodajnimi spremembami, ki so vplivale na vsakdan učencev, staršev in zaposlenih. Najbolj so se nas dotaknile spremembe Zakona o osnovni šoli ter posodobitev Pravilnika o ocenjevanju in napredovanju učencev v OŠ, ki prinašata več jasnosti, več podpore ter več poudarka na spodbujanju napredka vsakega posameznika. Poleg tega smo letos začeli uvajati nov koncept razširjenega programa, s katerim želimo otrokom ponuditi bolj kakovostno, raznoliko in smiselno preživljanje časa pred poukom in po njem.

## Ostajamo močno povezani z lokalnim okoljem

Ob vseh spremembah pa ostajamo zavod, ki močno skrbi za povezanost z lokalnim okoljem. Že ob začetku šolskega leta smo sodelovali pri veliki Zeleni mizi ter predstavili trajnost, ki jo živimo vsak dan – ne le v besedah, temveč v dejanjih. S svojimi prispevki smo bili prisotni tudi na lokalnih prireditvah, med drugim ob dnevu spomina na mrtve, ko smo se s pesmijo in recitacijami poklonili tistim, ki so dali življenje za našo svobodo. Na prireditvi v Kučibregu smo ponovno dokazali, da smo skupnost, ki ji je mar in ki spoštuje zgodovino

**Il 2025 è stato un anno di importanti cambiamenti nel campo dell'istruzione e della formazione, che molti di noi attendevano da tempo.**

## Sviluppo naturale delle capacità motorie e sociali

Negli asili è entrato in vigore un nuovo programma scolastico che ha portato una ventata di novità nel lavoro pedagogico e ha risposto alle esigenze dei bambini di oggi e alle sfide della società attuale. Dopo oltre vent'anni di applicazione del programma didattico del 1999, i cambiamenti erano necessari: i bambini di oggi crescono in mondo diverso e hanno quindi bisogno di contenuti e approcci diversi. Particolare attenzione è stata data al gioco a rischio controllato, che consente ai bambini di sviluppare in modo naturale le loro capacità motorie e sociali e allo stesso tempo di affrontare la questione della sicurezza attraverso le proprie esperienze.

## Uso intelligente dei dispositivi digitali e di Internet

Un'altra importante novità è l'insegnamento ponderato dell'uso intelligente dei dispositivi digitali e di Internet, indispensabile in un'epoca di rapida evoluzione tecnologica. Nel 2025, alle scuole elementari abbiamo assistito a diversi cambiamenti legislativi che hanno influenzato la vita quotidiana di alunni, genitori e dipendenti. Ciò che ci ha colpito maggiormente sono state le modifiche alla Legge sulle scuole elementari e l'aggiornamento del Regolamento sulla valutazione e la promozione degli alunni nelle scuole elementari, che apportano maggiore chiarezza, maggiore sostegno e maggiore attenzione alla promozione del progresso di ogni singolo alunno. Inoltre, quest'anno abbiamo iniziato a introdurre un nuovo concetto di programma allargato, con il quale desideriamo offrire ai bambini un modo più qualitativo, vario e significativo di trascorrere il tempo prima e dopo le lezioni.

## Restiamo fortemente legati al territorio

Nonostante tutti i cambiamenti, restiamo un istituto che ha molto a cuore il legame con il territorio. Già all'inizio dell'anno scolastico abbiamo partecipato alla grande Tavola Verde e presentato la sostenibilità che viviamo ogni giorno, non solo a parole, ma anche con i fatti. Con i nostri contributi abbiamo partecipato anche a eventi locali, tra

kraja, ki je soustvarila temelje našega današnjega življenja. Prihod praznikov je, kot vsako leto, vzbudil nesebično pripravljenost pomagati soljudem. Iskrena hvala vsem, ki sodelujete v dobrodelnih akcijah ter s svojimi prispevki polepšate praznike tistim, ki se trenutno soočajo z večjimi stiskami. Vaša solidarnost bogati našo skupnost.

Leto zaključujemo s skupnimi dejavnostmi v vrtcu in v šoli ter z nastopi v prireditvenem šotoru, kjer vsako leto v tem času z občani delimo iskreno veselje, trud in ustvarjalnost naših otrok ter njihovih mentorjev. S prazničnimi okrasitvami pa sta tudi stavbi vrtca in šole zasijali v še bolj toplem in živahnem vzdušju.

Ob koncu leta si iskreno želimo, da bi nas v novem letu še naprej povezovali dobra komunikacija, spoštovanje in pripravljenost sodelovati. Naj nas skupno delo vodi k skupnemu dobremu – za naše otroke, za našo skupnost in za prihodnost, ki jo ustvarjamo skupaj. Srečno!

Željka Adamčič, ravnateljica OŠV Ankarano / preside della SEA Ancarano

cui il Giorno della Memoria, quando con canti e recitazioni abbiamo reso omaggio a coloro che hanno dato la vita per la nostra libertà. All'evento di Cucciani abbiamo dimostrato ancora una volta di essere una comunità che ha a cuore e rispetta la storia del luogo che ha contribuito a gettare le basi della nostra vita odierna. L'arrivo delle festività, come ogni anno, ha suscitato una generosa disponibilità ad aiutare il prossimo. Un sincero ringraziamento a tutti coloro che partecipano alle iniziative di beneficenza e con i loro contributi rendono più belle le festività a coloro che attualmente stanno affrontando grandi difficoltà. La vostra solidarietà arricchisce la nostra comunità.

Concludiamo l'anno con attività comuni all'asilo e alla scuola, con i spettacoli nel tendone, dove ogni anno in questo periodo condividiamo con i cittadini la sincera gioia, l'impegno e la creatività dei nostri bambini e dei loro mentori. Con le decorazioni natalizie, anche gli edifici dell'asilo e della scuola hanno assunto un'atmosfera ancora più calda e vivace.

Alla fine dell'anno, ci auguriamo sinceramente che nel nuovo anno continueremo ad essere uniti dalla buona comunicazione, dal rispetto e dalla disponibilità a collaborare. Che il nostro impegno condiviso ci conduca al bene comune: per i nostri bambini, per la nostra comunità e per il futuro che stiamo creando insieme. Auguri!

## Dva novembrska tedna, posvečena hrani okolja, v katerem živimo / Due settimane di novembre dedicate agli alimenti dell'ambiente in cui viviamo

**Vzgojitelji in najstarejši otroci iz skupin Riba in Delfin, kjer potekajo dejavnosti tudi v italijanskem jeziku, so se odzvali na vabilo Samoupravne skup-**

**Gli educatori e i bambini più grandi dei gruppi Pesciolini e Delfini, dove le attività si svolgono anche in lingua italiana, hanno risposto all'invito della Comunità autogestita della nazionalità Italiana di Ancarano a partecipare al concorso artistico "Mangiare all'italiana".**



Med tednom italijanske hrane nam je teknila pica. / Durante la settimana dedicata alla cucina italiana abbiamo gustato la pizza. (Foto: Vrtec Ankarano / Asilo Ancarano)

Per tutta la settimana hanno esplorato la ricchezza della cucina italiana. Hanno preparato la pizza, la pasta fatta in casa, croccanti bruschette e si sono divertiti a stare insieme, a creare e naturalmente a mangiare. La settimana successiva è stata dedicata al cibo sloveno. A questo progetto hanno partecipato tutti i gruppi della scuola materna. Abbiamo parlato della provenienza del cibo, di chi lo produce, dell'acquisto, della preparazione e della degustazione. All'asilo abbiamo allestito uno stand con una esposizione di verdure, siamo andati al mercato di Ancarano, abbiamo preparato le verdure in modi appetitosi: avete mai mangiato le patatine di verdure?





Obisk ankaranske tržnice. / Visita al mercato di Ancarano. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)

### nosti italijanske narodnosti Ankaran na likovni natečaj »Jesti po italijansko«.

Ves teden so raziskovali bogastvo italijanske kuhinje. Pekli so pico, pripravljali domače testenine, hrustljave bruskete in pri tem uživali v druženju, ustvarjanju in seveda tudi pri jedi. Naslednji teden je bil posvečen slovenski hrani. V tem projektu so sodelovale vse skupine vrtca. Pogovarjali smo se o tem, od kod prihaja hrana, kdo jo prideluje, o nakupu, pripravi in okušanju. V vrtcu smo pripravili stojnico z razstavljenimi zelenjavo, šli do tržnice v Ankaranu, pripravljali zelenjavo na mikavne načine – ste že jedli zelenjavni čips?

Imeli smo tudi obiske; gospod Dolenc se je pripeljal s traktorjem, se z otroki pogovarjal o kmetovanju in jim dovolil, da so se povzpeli na traktor – pravo doživetje! Tudi čebelar **Matej Madruša**, ki nas obišče vsako leto, nam je popestril teden. Pripravil je zanimivo predstavitev in zabaven kviz za otroke na temo čebel. Koprski inštitut za oljkarstvo pa nam je pripravil predstavitev in pokušino oljčnega olja. Zanimivi teden smo zaključili s Slovenskim zajtrkom, tako kot vsi vrtci v Sloveniji.

Zahvaljujemo se vsem staršem in krajanom, ki so nam pomagali pri izvedbi projektov in nam obogatili ta dva novembrska tedna!

Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano

Abbiamo anche ricevuto delle visite; il signor Dolenc è arrivato con il trattore, ha parlato con i bambini dell'agricoltura e ha permesso loro di salire sul trattore: una vera avventura! Anche l'apicoltore **Matej Madruša**, che ci visita ogni anno, ha reso la settimana più interessante. Ha preparato un'interessante presentazione e un divertente quiz per i bambini sul tema delle api. L'Istituto di olivicoltura di Capodistria ci ha preparato una presentazione e una degustazione di olio d'oliva. Abbiamo concluso questa settimana interessante con la tipica colazione slovena, come tutte le scuole materne della Slovenia.



Gospod Dolenc se je pripeljal s traktorjem in otrokom dovolil, da se povzpnejo nanj. / Il signor Dolenc è arrivato con il trattore e ha permesso ai bambini di salirci sopra. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)



Pogovarjali smo se o tem, od kod prihaja hrana. / Abbiamo parlato della provenienza del cibo. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)



## Zimske vasi v naši šoli / I villaggi invernali nella nostra scuola

V petek, 5. decembra, je bila spet vsa šola odeta v ustvarjalnost. Najprej je vsak oddelek prebral izbrano pravljico, nato pa okrasil en pano šole na temo zimske vasi, npr. sladkorna vas, vas daril, medena vas, glasbena vas ... Učenci so skupinsko posneli kratek video s sporočilom, ki bi ga ob prihajajočih praznikih želeli poslati v svet. Sledilo je okraševanje šolskih prostorov, odzvanjale so pesmi, dišalo je po praznikih.

Besedilo in foto: OŠV Ankaran / Testo e foto: SEA Ancarano

Venerdì 5 dicembre, tutta la scuola è stata avvolta dalla creatività. Per prima cosa, ogni classe ha letto una fiaba, poi ha decorato un pannello della scuola sul tema dei villaggi invernali, ad esempio il villaggio dello zucchero, il villaggio dei regali, il villaggio del miele, il villaggio della musica... Gli alunni hanno girato in gruppo un breve video con un messaggio che vorrebbero inviare al mondo in occasione delle prossime festività. È seguita la decorazione dei locali scolastici, dove risuonavano varie canzoni e si sentiva il profumo delle festività.





## Attività per i più piccoli / Dejavnosti za najmlajše

Quest'autunno, la Comunità degli Italiani di Ancarani si è dedicata ai più piccoli.

Durante la Settimana della cucina italiana nel mondo, la Comunità degli Italiani ha organizzato per i bambini dei due asili di Ancarani e la SE Pier Paolo Vergerio, un concorso artistico intitolato Mangiare all'italiana. Le opere d'arte sono state esposte in Via Bevk, dove il 19 novembre i bambini dei gruppi dei Delfini e delle Ribe dell'asilo di Ancarani ed i Tigrotti dell'asilo Delfino Blu hanno avuto modo di ammirarle insieme. La giornata è stata impreziosita dai racconti della bibliotecaria Tanja che ha letto due simpatiche storie in italiano e sloveno.



La bibliotecaria Tanja ha letto due simpatiche storie in italiano e sloveno. / Knjižničarka Tanja je prebrala dve zabavni zgodbi v italijanščini in slovenščini. (Foto: CAN Ancarani / SSIN Ankaran)

Il 28 novembre presso la sede della Comunità degli Italiani di Ancarani è stata organizzata una serata interamente dedicata ai ragazzi con giochi, musica, canto, ballo e divertimento, che è stata una bella occasione per tessere nuove amicizie e fare gruppo in un ambito bilingue.

Comunità degli Italiani di Ancarani / Skupnost Italijanov Ankaran

To jesen je Skupnost Italijanov iz Ankarana posebno pozornost namenila najmlajšim.



I bambini hanno visitato la mostra Mangiare all'italiana. / Otroci so si ogledali razstavo »Jesti po italijansko«. (Foto: CAN Ancarani / SSIN Ankaran)

Med Tednom italijanske kulinarike v svetu je Skupnost Italijanov za otroke obeh ankaranskih vrtcev ter hrvatske enote OŠ Pier Paolo Vergerio pripravila likovni natečaj z naslovom »Jesti po italijansko«. Male mojstrovine so razstavili v Bevkovi ulici, kjer so si jih otroci iz skupin delfinov in rib iz Vrtca Ankaran

ter tigrčkov iz Vrtca Delfino Blu 19. novembra skupaj ogledali. Dan je popestrila knjižničarka Tanja, ki je otrokom prebrala dve zabavni zgodbi v italijanščini in slovenščini.

29. novembra je Skupnost Italijanov priredila večer za otroke z igrami, glasbo, plesom, petjem in obilo zabave. Prireditelj je bila odlična priložnost za sklepanje novih prijateljstev in krepitev skupinskega duha v dvojezičnem okolju.



Una serata di divertimento presso la sede della Comunità degli Italiani di Ancarani. / Zabaven večer na sedežu Skupnosti Italijanov. (Foto: CI Ancarani / SI Ankaran)



## In visita all'Ospedale Ortopedico di Valdoltra / Na obisku v Ortopedski bolnišnici Valdoltra

Venerdì 10 ottobre è stata una giornata speciale per i bambini dell'asilo Delfino Blu, unità Ancarano, che hanno avuto l'opportunità di visitare l'Ospedale Ortopedico di Valdoltra.

Accolti con grande gentilezza dal personale sanitario, i piccoli ospiti hanno potuto conoscere da vicino un luogo che di solito ci si immagina essere »misterioso«; hanno scoperto, invece, un ambiente accogliente, sicuro, con tante persone che lavorano per aiutare gli altri.

Educatrice / vzgojiteljica Sara Tonel,  
Giardino d'infanzia Delfino Blu,  
Unità di Ancarano /  
Vrtec Delfino Blu, enota Ankarano



I bambini hanno assistito all'ingessatura del braccio. / Otrci so si ogledali mavčenje roke. (Foto: Delfino Blu, unità Ancarano / Vrtec Delfino Blu, enota Ankarano)

Petek, 10. oktobra, je bil za otroke ankaranske enote vrtca Delfino Blu prav poseben dan, saj so imeli priložnost obiskati Ortopedsko bolnišnico Valdoltra.

Zdravstveno osebje je male obiskovalce prijazno sprejelo, ti pa so lahko поближе spoznali kraj, ki si ga običajno predstavlja jo kot skrivnostnega, a so odkrili prijetno, varno okolje, polno ljudi, ki si pri svojem delu prizadevajo pomagati drugim.

## Ekskurzija sem, ekskurzija tja / Gita qui, gita là

Z naraščanjem števila članov Društva upokojencev in starejših občanov Ankarano se povečuje tudi zanimanje za udeležbo na ekskurzijah.

Nazadnje smo z izletom na Grad Devin v novembru simbolno obeležili post-martinovo praznovanje. Z obiskom največjega zalednega pokopališča 1. svetovne vojne na Gorjanskem smo ekskurziji dodali še izobraževalno-zgodovinski značaj. Za ekskurzije, ki jih organizira upravni odbor društva, nasploh velja, da imajo poleg prijetnega druženja tudi širši namen, ki prispeva k dvigu kakovosti življenja. Tako je na primer ekskurzija v Brda imela poleg etno-kulturnega tudi rekreativni značaj, ekskurzija v Notranjski muzej s Predjamskim gradom ter tista v Cer pa učni značaj.

Con l'aumento del numero dei membri dell'Associazione dei pensionati e degli anziani di Ancarano cresce anche l'interesse per la partecipazione alle gite.

Recentemente abbiamo simbolicamente celebrato la festa di San Martino con una gita al Castello di Duino nel mese di novembre. Con la visita al più grande cimitero dell'entroterra della Prima guerra mondiale nella regione di Gorjansko, abbiamo aggiunto all'escursione anche un carattere educativo-storico. Le escursioni organizzate dal comitato direttivo dell'associazione hanno generalmente, oltre al piacevole momento di socializzazione, anche uno scopo più ampio che contribuisce a migliorare la qualità della vita. Ad esempio, l'escursione a Brda aveva un carattere non

solo etnico-culturale ma anche ricreativo, mentre l'escursione al Museo Notranjska con il Castello di Predjama e quella a Cer avevano un carattere didattico.

Zorko Škvor,  
predsednik Društva  
upokojencev in starejših občanov Ankarano /  
presidente Associazione  
dei pensionati e dei  
cittadini anziani di  
Ancarano



Utrinek z ekskurzije na Grad Devin z ogledom pokopališča 1. svetovne vojne na Gorjanskem. / Gita al castello di Duino con visita al cimitero della Prima guerra mondiale a Gorjansko. (Foto: Društvo upokojencev in starejših občanov Ankarano / Associazione dei pensionati e dei cittadini anziani di Ancarano)



## Spoštljiv spomin na minule težke preizkušnje / Ricordo rispettoso delle difficili prove del passato

Na tradicionalni slovesnosti ob obletnici bitke pri Kučibregu 9. novembra je ankaranska skupnost pomembno prispevala k spoštljivemu poklonu padlim borcev za svobodo.

Durante la tradizionale cerimonia per l'anniversario della battaglia di Cucciani, il 9 novembre, la comunità di Ancarano ha dato un importante contributo al rispettoso omaggio ai combattenti caduti per la libertà.

Komemoracijski zbor ob 81. obletnici bitke pri Kučibregu se je začel s krajšo slovesnostjo s položitvijo vencev in nagovorom predsednika Združenja borcev Ankaran **Jadrana Pišota** pri grobnici padlih borcev v Hrvoji. Slovesnost pri spomeniku padlim na Kučibregu, ki so jo z nastopi pospremili tudi učenci OŠV Ancarano in člani pevske skupine Kersnik iz Sežane, je zaznamoval govor župana **Gregorja Strmčnika**. Med drugim je izpostavil: *»Danes, v času ko ves svet,*

*Evropo in mojo domovino ponovno senčijo naraščajoče ideje neofašizma, neonacizma ter sprevržene ideje destruktivizma, je prav, da o vrednotah NOB in upora proti okupatorjem ponovno govorimo, jih negujemo in tudi, da jih ponovno branimo.«*

Podobno sporočilo je bilo slišati tudi 24. oktobra v ankaranskem spominskem parku ob spomeniku Aleša Beblerja Primoža, kjer je zbrane na komemoraciji ob dnevu spomina na mrtve slovesno nagovorila pravica in pesnica, Ankarančanka **Maja Pišot Cvikl**. *»Padli borci NOB in vsi tisti, ki so jim pomagali in to plačali z življenjem, niso padli zaman,«* je poudarila. *»Padli so zato, da bi življenje kot tako lahko obstalo. Njihova žrtev ni bila darilo zgodovini, temveč prihodnosti – da bi slovenski narod smel dihati v svojem jeziku, na svoji zemlji, med svojimi ljudmi.«*

Uredništvo /  
La redazione



Zbrane na komemoraciji na Kučibregu je nagovoril župan Gregor Strmčnik. / Il sindaco Gregor Strmčnik con il suo discorso si è rivolto ai partecipanti alla commemorazione a Cucciani. (Foto: Združenje antifašistov Bujštine / Associazione degli antifascisti del Buiese)

La commemorazione dell'81° anniversario della battaglia di Cucciani è iniziata con una breve cerimonia con la deposizione delle corone di fiori e il discorso del presidente dell'Associazione combattenti di Ancarano Jadran Pišot, presso la tomba dei combattenti caduti a Hrvoji. Durante la cerimonia presso il monumento ai caduti di Cucciani, si sono esibiti gli alunni della SEA Ancarano e i membri del gruppo corale Kersnik di Sežana, con il suo discorso si è contraddistinto il sindaco **Gregor Strmčnik**. Tra le altre cose, ha sottolineato: *»Oggi, in un momento in cui il mondo intero, l'Europa e la mia patria sono nuovamente oscurati dalle idee crescenti del neofascismo, del neonazismo e dalle idee perverse del distruttivismo, è giusto parlare e difendere nuovamente i valori della LLN e della resistenza contro gli occupanti».*



Ankaransko spominsko slovesnost je s svojim govorom oplemenitila Maja Pišot Cvikl. / Maja Pišot Cvikl con il suo discorso ha dato un contributo importante alla cerimonia commemorativa ad Ancarano. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Un messaggio analogo è stato riportato anche il 24 ottobre nel parco commemorativo di Ancarano, presso il monumento dedicato ad Aleš Bebler Primož, dove la giurista e poetessa ancaranese **Maja Pišot Cvikl**, ha rivolto un discorso solenne ai presenti alla commemorazione in occasione della Giornata della Memoria. *»I combattenti caduti durante LLN e tutti coloro che li hanno sostenuti pagando con la vita non sono morti invano»,* ha sottolineato. *»Sono caduti affinché la vita potesse continuare. Il loro sacrificio non è stato un dono alla storia, ma al futuro, affinché il popolo sloveno potesse respirare nella propria lingua, sulla propria terra, tra la propria gente».*



## Advent v pravem duhu: medsebojna pomoč, povezovanje in svetloba / Avvento nel giusto spirito: aiuto reciproco, unione e luce

Letos smo se skavti spomnili zgodbe o mladeniču, ki je s skrito modrostjo svojega očeta rešil tri kraljeve uganke. Prav zaradi te modrosti je prejel roko kraljične, kralj pa je spoznal, kako dragoceni so starejši in njihovo znanje.

Tako tudi mi skavti cenimo modrost, potrpežljivost in ustvarjalnost vseh generacij. V našem stegu smo znova izvedli tradicionalno akcijo izdelave adventnih venčkov. Veliko parov delovnih rok je s pomočjo domišljije in dobre volje ustvarilo čudovite venčke vseh oblik in velikosti. Nekateri bolj bogati, drugi bolj nežni – vsak pa edinstven in narejen s srcem.

Na prvo adventno nedeljo smo jih odnesli k svetim mašam v Ankarano, na Sv. Brido, v Korte ter v Strunjan. Namenili smo jih tistim, ki svojega venčka niso uspeli pripraviti ali pa tega zaradi starosti ali bolezni ne zmorejo več. Tako smo advent začeli v pravem duhu – s pomočjo, povezovanjem s skupnostjo ter s svetlobo, ki jo drug drugemu lahko prinesemo.



Adventne venčke smo namenili vsem, ki jih sami ne utegnejo ali ne zmorejo ustvariti. / Abbiamo destinato le corone dell'Avvento a tutti coloro che non hanno il tempo o la possibilità di realizzarle. (Foto: Steg Ankarano 1 / Gruppo Ancarano 1)

Quest'anno noi scout abbiamo ricordato la storia di un giovane che, grazie alla saggezza nascosta di suo padre, risolse i tre enigmi del re. Proprio grazie a questa saggezza ha ottenuto la mano della principessa, mentre il re ha compreso quanto siano preziosi gli anziani e il loro sapere.

Anche noi scout apprezziamo la saggezza, la pazienza e la creatività di tutte le generazioni. Nel nostro gruppo abbiamo nuova-

mente organizzato la tradizionale attività di creazione di corone dell'Avvento. Numerose mani laboriose, con l'aiuto dell'immaginazione e della buona volontà, hanno creato meravigliose corone di tutte le forme e dimensioni. Alcune più ricche, altre più delicate, ma tutte uniche e realizzate con il cuore.

La prima domenica dell'Avvento abbiamo portato le corone alle messe ad Ankarano, a Santa Brida, a Corte d'Isola e Strunjan. Le abbiamo destinate a coloro che non sono riusciti a preparare la propria corona o che non sono

più in grado di farlo a causa dell'età o della malattia. Abbiamo quindi iniziato l'Avvento nel giusto spirito: aiutandoci a vicenda, creando legami con la comunità e portando luce gli uni agli altri.

### Pomoč pri raznašanju oktobrske Amfore

Med jesenskimi počitnicami smo se ankaranski skavti mudili tudi po ankaranskih ulicah. Pomagali smo namreč pri razdeljevanju oktobrske Amfore. Dež nas ni ustavil in s pomočjo gospe Ilone smo glasilo uspešno dostavili v kar nekaj vaših nabiralnikov. Upamo, da ste pri prebiranju prejšnje številke uživali vsaj toliko, kot smo mi pri njenem razdeljevanju.

Do naslednjic!



(Foto: Uredništvo / La redazione)

### Supporto per la distribuzione dell'Amfora di ottobre

Durante le vacanze autunnali, noi scout di Ancarano abbiamo trascorso del tempo anche per le strade della nostra cittadina. Abbiamo infatti aiutato a distribuire l'Amfora di ottobre. La pioggia non ci ha fermati e con l'aiuto della signora Ilona, abbiamo consegnato con successo il giornale in molte delle vostre cassette postali. Speriamo che abbiate apprezzato la lettura del numero precedente almeno quanto noi ne abbiamo apprezzato la distribuzione.

Alla prossima!



**Župnik Jožef Krnc:** »Če bi se potrudili biti bolj iskreni do drugih in do sebe, bi bil ta svet veliko lepši.« / »Se ci sforzassimo di essere più sinceri con gli altri e con noi stessi, questo mondo sarebbe molto più bello«.



Župnijo Ankarano od avgusta vodi župnik Jožef Krnc. / Da agosto la parrocchia di Ancarano è guidata dal parroco Jožef Krnc. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Ankaranska župnija je v letošnjem avgustu dobila novega župnika. Jožef Krnc v teh krajih sicer ni novinec, saj že vrsto let vodi tudi sosednjo župnijo na Škofijah. Po rodu je Dolenjec, po redu salezijanec. Odlikujejo ga sproščen, topel značaj, delovni zagon in mladostna energija, ki ji bržkone botruje tudi njegovo navdušenje za šport.

*»Svojčas sem bil v športu precej aktiven. Planinaril sem, letel z jadralnim padalom, tudi bortal,«* preseneti z zanimanji, ki jih duhovnikom običajno ne pripisujemo. *»Še bolj kot športnik pa sem gradbinec. Povsod, kjer sem, nekaj obnavljam ali gradim,«* doda malo za šalo malo zares. Tako ga je ob prihodu v Ankarano že čakal pomemben gradbeni podvig, ki je zdaj vendarle pri koncu: gradnja cerkvenega zvonika. Še preden naj bi se zvonik sredi decembra vzdignil 22 metrov visoko v ankaransko nebo, je nastal pričujoči pogovor za Amforo.

#### **Začnimo pri koreninah: od kod prihajate?**

»Prihajam z Dolenjske, iz majhne vasi poleg Šentruperta, ki je poznan tudi po Deželi kozolcev. Imam sestro in štiri brate. Še eden od bratov je tako kot jaz salezijanec. Po osnovni šoli sem obiskoval Gimnazijo Želimlje. Po študiju teologije sem nato služboval po raznih slovenskih krajih. V začetku tisočletja sem prišel za župnika na Škofije, naprej sem šel v Veržej in nato v Cerkni-

La parrocchia di Ancarano ha un nuovo parroco da agosto di quest'anno. Jožef Krnc non è nuovo da queste parti, poiché da diversi anni guida anche la vicina parrocchia di Scoffie. È originario della Dolenjska e salesiano di vocazione. Si distingue per il suo carattere rilassato e cordiale, il suo zelo nel lavoro e la sua energia giovanile, che probabilmente deriva anche dal suo entusiasmo per lo sport.

*»Un tempo ero piuttosto attivo nello sport. Facevo alpinismo, volavo con il parapendio, praticavo anche il windsurf,«* sorprende con interessi che solitamente non attribuiamo ai sacerdoti. *»Ma più che uno sportivo sono un costruttore. Ovunque mi trovi, ristrutturare o costruisco qualcosa,«* aggiunge un po' per scherzo e un po' sul serio. Così, al suo arrivo ad Ancarano, lo attendeva un'importante impresa edilizia, che ora è finalmente giunta al termine: la costruzione del campanile della chiesa. Ancor prima che il campanile sia stato eretto a metà dicembre, ben 22 metri nel cielo di Ancarano, si è svolta la presente intervista per Amfora.

#### **Partiamo dalle origini: da dove viene?**

»Vengo dalla regione Dolenjska, da un piccolo villaggio vicino a Šentrupert, noto anche come la Terra dei fienili. Ho una sorella e quattro fratelli. Un altro dei miei fratelli è salesiano come

co. Potem sem se avgusta 2019 vrnil na Škofije in v letošnjem avgustu prevzel še Župnijo Ankaran.«

**Župljani cerkniške župnije so vam v zahvalnem pismu pripisali doslednost, točnost, odgovornost, poniznost, spoštljivost, nevsiljivost, preudarnost, komunikativnost in delavnost. Se prepoznate v takšnem opisu?**

»(Smeh) To je sicer laskavo, a morda nekoliko pretirano. Je pa res, da je bilo v Cerknici veliko trdega dela in niti tu v Ankaranu ne pričakujem zgolj prijetnih nalog, temveč tudi kakšen izziv.«



»Božič je praznik za vse. Je praznik upanja, praznik luči in bližine. To je čas, ko smo s tistimi, ki jih imamo radi.« poudari župnik Jožef Krnc. / *«Il Natale è una festa per tutti. È una festa di speranza, di luce e di vicinanza. È il momento in cui siamo con le persone che amiamo»*, sottolinea il parroco Jožef Krnc. (Foto: Uredništvo / La redazione)

**Kako se spopadate z izzivom vodenja dveh župnij hkrati?**

»Ob sebi imam odlično ekipo pomočnikov. Z menoj je s Škofij prišel tudi gospod Mirko Rakovnik, starejši duhovnik, izvrsten kuhar, ki tudi pomaga pri bogoslužju. Od ponedeljka do četrтка je med nami tudi doktor sociologije in dolgoletni predavatelj v Rimu Jože Bajzek, ob sobotah pa prihaja iz Ljubljane gospod Janez Potočnik, čigar glavna naloga so večerna srečanja z mladino in pomoč pri nedeljskem bogoslužju.«

**Salezijanci ste tu prisotni že od ustanovitve ankaranske župnije. Drži, da je vaše glavno poslanstvo prav delo z mladimi?**

»Tako je. Letos naša župnija obhaja 60 let od ustanovitve. Gotovo se starejši spominjajo, kako so na Bridi začeli salezijanci. Prvi župnik je bil gospod Franc Stritar, za njim gospod Ivan Miklavc, pa potem Vinko Štrucl, Jakob Trček, Mirko Simončič in nato še gospod Franc Šenk. Vsak je na svoj način zaznamoval ta naš kraj. In ker se časi spreminjajo, se spreminja tudi vloga župnika in župnije. Čeprav javno mnenje cerkvi in duhovnikom ni ravno naklonjeno, so me tu ljudje lepo sprejeli, med njimi se dobro počutim. Drži, eden naših glavnih poudarkov je delo z mladimi. Mladi se že srečujejo pod to streho v okviru skavtov in oratorija kot animatorji ali udeleženci, obudili pa smo tudi mladinsko skupino, ki se redno srečuje ob sobotah zvečer. Velika želja je, da bi ponovno obudili tudi društvo Salezijanski mladinski center.«

**Vaš prihod v Ankaran približno sovпада z začetkom delovanja tukajšnjega pokopališča, ki je nekoliko drugačno od klasičnih in**

me. Dopo la scuola elementare ho frequentato il ginnasio Želumlje. Dopo gli studi di teologia, ho prestato servizio in varie località slovene. All'inizio del millennio sono diventato parroco a Scoffie, poi sono andato a Veržej e successivamente a Cerknica. Nell'agosto 2019 sono tornato a Scoffie e quest'anno, in agosto, ho assunto anche la direzione della parrocchia di Ancarano».

**I parrochiani della parrocchia di Cerknica in una lettera di ringraziamento le hanno attribuito costanza, precisione, responsabilità, umiltà, rispetto, discrezione, prudenza, comunicatività e laboriosità. Si riconosce in questa descrizione?**

»(Risate) È lusinghiero, ma forse un po' esagerato. È vero che a Cerknica c'è stato molto lavoro da fare e anche qui ad Ancarano non mi aspetto solo compiti piacevoli, ma anche qualche sfida».

**Come affronta il fatto di dover guidare due parrocchie contemporaneamente?**

»Ho al mio fianco un'ottima squadra di collaboratori. Con me è venuto dalla diocesi anche Mirko Rakovnik, un sacerdote anziano, ottimo cuoco, che aiuta anche nella liturgia. Dal lunedì al giovedì è con noi anche Jože Bajzek, dottore in sociologia e docente di lunga data a Roma, mentre il sabato arriva da Lubiana il signor Janez Potočnik, il cui compito principale è quello di organizzare incontri serali con i giovani e aiutare durante il culto domenicale».

**I salesiani sono presenti qui fin dalla fondazione della parrocchia di Ancarano. È vero che la sua missione principale è proprio il lavoro con i giovani?**

»È così. Quest'anno la nostra parrocchia festeggia i 60 anni dalla sua fondazione. I più anziani ricorderanno sicuramente come i salesiani hanno iniziato la loro attività a Brida. Il primo parroco fu Franc Stritar, seguito da Ivan Miklavc, poi Vinko Štrucl, Jakob Trček, Mirko Simončič e infine Franc Šenk. Ognuno di loro ha lasciato il segno in questo nostro luogo. E poiché i tempi cambiano, cambia anche il ruolo del parroco e della parrocchia. Sebbene l'opinione pubblica non sia proprio favorevole alla Chiesa e ai sacerdoti, qui le persone mi hanno accolto bene e mi trovo bene tra loro. È vero, uno dei nostri obiettivi principali è il lavoro con i giovani. I giovani si incontrano sotto questo tetto nell'ambito degli scout e dell'oratorio come animatori o partecipanti, ma abbiamo anche riattivato un gruppo giovanile che si riunisce regolarmente il sabato sera. Il nostro grande desiderio è quello di riattivare anche l'associazione Centro giovanile salesiano».

**Il suo arrivo ad Ancarano coincide più o meno con l'istituzione del cimitero locale, che è un po' diverso dai cimiteri classici ed è integrato nel paesaggio come un parco. Lei come lo vive?**

»Per me il cimitero è un luogo molto importante. È il luogo in cui si incontrano la vita e la morte, la vita terrena e la vita eterna. Soprattutto, per me è un luogo di riposo eterno e come tale lo percepisco in senso cattolico; che con la morte la vita non finisce, ma continua in un altro modo. Per questo mi piace il fatto che il cimitero di Ancarano sia davvero molto curato e che abbiamo un



### je vpeto v kraj kot parkovna ureditev. Kako ga vi doživljate?

»Zame je pokopališče zelo pomemben kraj. To je kraj, kjer se srečata življenje in smrt, časno življenje in večno življenje. Predvsem je to zame kraj večnega počitka in kot takega ga dojemam v katoliškem smislu; da se s smrtjo življenje ne konča, ampak se nekako nadaljuje na drug način. Zato mi je zelo všeč, da je ankaransko pokopališče res zelo dovršeno in da imamo tudi do naših pokojnih zelo pomemben odnos. Ker če si sekamo korenine, tudi sami propademo.«

### Prvi občan Ankarana, pokopan na tem pokopališču, je bil Franc Lampe, eden glavnih pobudnikov gradnje pokopališča. Malokdo ve, da je gospod Lampe skoval tudi križ, ki mu je namenjeno mesto na vrhu novega cerkvenega zvonika.

»Da, križ, ki ga je izdelal gospod Lampe, je že pozlačen in čaka na montažo. Takoj ko bo konstrukcija zvonika stala, bo na vrhu stal tudi križ (pogovor z župnikom smo opravili tik pred postavitvijo zvonika, op. ur.). Gradnja tega 22-metrskega zvonika je velik izziv in moralna dolžnost do številnih, ki so v ta namen darovali. Moja namera in hkrati obveza je, da to investicijo vodim transparentno, racionalno in da prejeme uporabljam namensko.«

### Omenili ste, da mnenje javnosti ni najbolj naklonjeno cerkvi in duhovnikom. Nekateri predvsem mlajši duhovniki se poslužujejo tudi socialnih omrežij, da bi vero približali ljudem. Kakšen odnos imate do tega?

»Vsekakor pozitiven. Je pa res, da nisem zelo vešč na tem področju. Se pa trudimo, da bi bila dejavnost naše župnije dobro predstavljena tudi na spletni strani.«

### Ankaran je dvojezična občina. Kako se pravice italijanske manjšine uresničujejo znotraj cerkve?

»Kot župnija dobro sodelujemo z italijansko skupnostjo; nekajkrat na leto imamo mašo v italijanskem jeziku, tudi ob blagoslovih s komunikacijo ni težav, saj vsi v osnovi razumemo italijansko. Gospod Bajzek je, kot omenjeno, predaval na rimski univerzi, drugi pa smo v Italiji študirali.«

### V prazničnem decembrskem času cerkev pogostejše obiščejo tudi ljudje, ki sicer niso najbolj goreči verniki. Zakaj je tako?

»Božič, ki je v središču meseca decembra, je praznik za vse. Je praznik upanja, praznik luči. Z Jezusovim rojstvom je zasvetilo novo upanje. Na videz majhno, neobjeljeno dete je korenito spremenilo ves svet. Prav je, da ta dogodek praznujemo s številnimi lepimi običaji, tako v naših družinah kot v skupnosti, pa tudi z bolj intenzivnim duhovnim utripom. Poleg tega je to praznik bližine, čas, ko smo s tistimi, ki jih imamo radi. Postavljanje jaslic, na primer, močno zaznamuje dogajanje v decembru. Zaradi svoje duhovne vsebine imajo jaslice neverjetno povezovalno moč. Ob njih se najde tako otrok kot tudi utrjen zgaran starček. Spodbujajo nas, da bi bolj čutili z drugimi, da bi bili bolj solidarni, zlasti s tistimi, ki so osamljeni, in tistimi, ki trpijo zaradi bolezni in drugih preizkušenj.«

### Kako lahko vsak od nas doprinese k temu, da bomo živeli bolje, mirneje, bolj povezano?

»Na misel mi pride popevka Majde Sepe, ki mi pogosto privabi solze – Med iskrenimi ljudmi. Če bi se potrudili biti drug z drugim bolj človeški, bolj iskreni, predvsem pa iskreni sami do sebe, potem bi bil ta svet veliko lepši.«

rapporto molto importante anche verso i nostri defunti. Perché, se tagliamo le nostre radici, anche noi andiamo perduti”.

### Il primo cittadino di Ancarano sepolto in questo cimitero è stato Franc Lampe, uno dei principali promotori della sua costruzione. Pochi sanno che il signor Lampe ha anche forgiato la croce che verrà situata in cima al nuovo campanile della chiesa.

”Sì, la croce realizzata dal signor Lampe è già dorata e pronta per essere montata. Non appena la struttura del campanile sarà completata, la croce sarà collocata sulla sua sommità (la conversazione con il parroco è avvenuta poco prima della costruzione del campanile, ndr). La costruzione di questo campanile di 22 metri è una grande sfida e un dovere morale nei confronti dei numerosi donatori che hanno contribuito. La mia intenzione è allo stesso tempo il mio impegno è quello di gestire questo investimento in modo trasparente e razionale e di utilizzare i proventi per lo scopo previsto”.

### Ha detto che l'opinione pubblica non è proprio favorevole alla Chiesa e ai sacerdoti. Alcuni sacerdoti, soprattutto quelli più giovani, usano anche i social media per avvicinare le persone alla fede. Che ne pensa di questo?

”Sicuramente positivo. È vero però che non sono molto esperto in questo campo. Ci impegniamo affinché le attività della nostra parrocchia siano ben rappresentate anche sul sito internet”.

### Ancarano è un comune bilingue. Come vengono realizzati i diritti della minoranza italiana all'interno della Chiesa?

”Come parrocchia collaboriamo bene con la comunità italiana; alcune volte all'anno celebriamo la messa in lingua italiana e non ci sono problemi di comunicazione durante le benedizioni, poiché tutti comprendiamo l'italiano. Come già detto, il signor Bajzek ha insegnato all'università di Roma, mentre noi altri abbiamo studiato in Italia”.

### Nel periodo festivo di dicembre, la chiesa è frequentata più spesso anche da persone che non sono particolarmente devote. Perché è così?

Il Natale, che cade a metà dicembre, è una festività per tutti. È una festa di speranza, una festa di luce. Con la nascita di Gesù è sorta una nuova speranza. Un bambino apparentemente piccolo e indifeso ha cambiato radicalmente il mondo intero. È giusto celebrare questo evento con numerose belle tradizioni, sia nelle nostre famiglie che nella comunità, ma anche con un'intensa attività spirituale. Inoltre, è una festa di vicinanza, un momento in cui siamo con le persone che amiamo. L'allestimento del presepe, ad esempio, caratterizza fortemente il mese di dicembre. Grazie al loro contenuto spirituale, i presepi hanno un incredibile potere di unione. Accanto a loro si ritrovano sia i bambini che gli anziani stanchi e provati. Ci incoraggiano a essere più sensibili verso gli altri, a essere più solidali, soprattutto con chi è solo e con chi soffre a causa di malattie e altre prove.

### Come può ciascuno di noi contribuire a vivere meglio, in modo più sereno e più coeso?

”Mi viene in mente una canzone di Majda Sepe che spesso mi fa venire le lacrime agli occhi - Med iskrenimi ljudmi (Tra persone sincere). Se ci sforzassimo di essere più umani gli uni con gli altri, più sinceri e soprattutto sinceri con noi stessi, allora questo mondo sarebbe molto più bello”.

## Storitev e-oskrba brezplačna za vse starejše od 80 let / Servizio di assistenza elettronica gratuito per tutti gli anziani di età superiore agli 80 anni

E-oskrba na daljavo je storitev dolgotrajne oskrbe, ki omogoča takojšnjo organizacijo ustrezne pomoči ob padcu ali slabosti uporabnika. S pritiskom gumba na za-pestnici se sproži klic na pomoč. Za starejše od 80 let je storitev brezplačna.

Storitev se od 1. julija 2025 dalje uporablja za vse, ki so bili vključeni že v projekt, ki ga je izvajal Telekom Slovenije v obdobju od 1. oktobra 2023 do 30. junija 2025. Ob zaključku projekta je bilo vanj vključenih 4599 uporabnikov.

Projekt e-oskrba na daljavo so v občini Ankaran v okviru programa *Starejši za starejše – za višjo kakovost življenja doma* izvajali prostovoljci **Antonina Horvat, Marjan Novak, Jožica Jamnik, Anton Finžgar, Manuela Bančič, Alenka Rižnar, Dragica Gregorčič** in koordinator mag. **Roman Cvetko**. Prostovoljcem v Ankaranu je uspelo v projekt vključiti 13 starejših občanov Ankarana, ki to storitev že prejemajo od 1. julija 2025 dalje. S sprejemom Zakona o optimizaciji postopkov dolgotrajne oskrbe je ta storitev do 31. decembra 2026 za njih brezplačna.

### Kako si to brezplačno storitev lahko zagotovijo vsi ostali Ankarančani, stari nad 80 let?

V občini Ankaran je bilo v začetku leta 2025 prijavljenih 218 starejših od 80 let. Med njimi je bilo v domove za starejše vključenih 31 oseb, ki do te storitve niso bile upravičene. Na dan 1. 7. 2025 je po uradni prijavi stalnega bivališča v naši občini živelo 185 starejših od 80 let, ki so imeli pravico do brezplačne storitve e-oskrba na daljavo. Kako si lahko storitev zagotovite?

- Pridobite Vlogo za uveljavitev pravic iz e-oskrbe. Na voljo je na spletni strani Ministrstva za solidarno prihodnost. Že natisnjeno vlogo lahko prevzamete tudi v Medgeneracijskem središču Ankaran (Ulica Rudija Mahniča 1).
- Vlogo izpolnite in dostavite na vstopno točko Centra za socialno delo za Južno Primorsko po pošti (Prisoje 1, 6000 Koper) ali na e-naslov [dolgotrajna.csdjp@gov.si](mailto:dolgotrajna.csdjp@gov.si). Z optimizacijo postopka e-oskrbe starejši od 80 let ne potrebujejo več mnenja osebnega zdravnika, patronažne medicinske sestre ali Centra za socialno delo. Mnenje ostaja obveza za vse, ki še niso stari 80 let, jim bo pa storitev sofinancirana.
- Po prejemu odločbe upravičenec vzpostavi stik z izbranim izvajalcem e-oskrbe za namestitve opreme.

Koordinator / Il coordinatore mag. Roman Cvetko

L'assistenza elettronica a distanza è un servizio di assistenza a lungo termine che consente di organizzare immediatamente un supporto adeguato in caso di caduta o malessere dell'utente. Premendo il pulsante sul bracciale si attiva una chiamata di soccorso. Per gli anziani di età superiore agli 80 anni il servizio è gratuito.

Dal 1° luglio 2025 il servizio sarà disponibile per tutti coloro che erano già stati inclusi nel progetto realizzato dalla Telekom Slovenije nel periodo dal 1° ottobre 2023 al 30 giugno 2025. Al termine del progetto, vi erano inclusi 4599 utenti.

Il progetto di assistenza a distanza è stato realizzato nel comune di Ancarano nell'ambito del programma *Anziani per gli anziani – per una migliore qualità della vita a casa*, dai volontari **Antonina Horvat, Marjan Novak, Jožica Jamnik, Anton Finžgar, Manuela Bančič, Alenka Rižnar, Dragica Gregorčič** e dal coordinatore mag. **Roman Cvetko**. I volontari di Ancarano sono riusciti a coinvolgere nel progetto 13 cittadini anziani di Ancarano, che già dal 1° luglio 2025 usufruiscono di questo servizio. Con l'approvazione della legge sull'ottimizzazione delle procedure di assistenza a lungo termine, questo servizio è gratuito per loro fino al 31 dicembre 2026.

### Come possono usufruire di questo servizio gratuito tutti gli altri cittadini di Ancarano di età superiore agli 80 anni?

All'inizio del 2025, nel comune di Ancarano erano registrati 218 cittadini di età superiore agli 80 anni. Tra questi, 31 persone erano ospitate in case di riposo e non avevano diritto a questo servizio. Al 1° luglio 2025, secondo la registrazione ufficiale della residenza permanente nel nostro comune, vivevano 185 persone di età superiore agli 80 anni che avevano diritto al servizio gratuito di assistenza a distanza. Come ottenere il servizio?

- Richiedete il modulo per l'esercizio dei diritti di assistenza a distanza. È disponibile sul sito internet del Ministero per il futuro solidale. Il modulo già stampato può essere ritirato anche presso il Centro intergenerazionale di Ancarano (Via Rudi Mahnič 1).
- Compilate il modulo e inviatelo al punto di accesso del Centro per l'assistenza sociale del Litorale per posta (Prisoje 1, 6000 Capodistria) o all'indirizzo e-mail [dolgotrajna.csdjp@gov.si](mailto:dolgotrajna.csdjp@gov.si). Grazie all'ottimizzazione della procedura di assistenza elettronica, le persone di età superiore agli 80 anni non necessitano più del parere del medico curante, dell'infermiera domiciliare o del Centro di assistenza sociale. Il parere rimane obbligatorio per tutti coloro che non hanno ancora compiuto 80 anni, ma per i quali il servizio verrà cofinanziato.
- Dopo aver ricevuto la decisione, il beneficiario contatta il fornitore di assistenza elettronica prescelto per l'installazione delle apparecchiature.



## Mobilnost in demenca / Mobilità e demenza

Ob svetovnem dnevu demence, ki ga obeležujemo v septembru, smo ozaveščanje o demenci in dejavnikih tveganja povezali z Evropskim tednom mobilnosti in posebno pozornost namenili mobilnosti pri demenci.

Demenca ne vpliva le na sposobnost gibanja ali upravljanja vozil. Motnji v vidno-prostorskem ocenjevanju se pridružijo počasnejši refleksi in motnja presoje, ki pa so ključni za aktivno in varno sodelovanje v prometu.

Za ohranjanje mobilnosti je modro, da se starejši pravočasno soočijo s pričakovanimi spremembami, ki jih prinašajo starost in številne bolezni. Vožnjo z lastnim avtomobilom naj zamenjajo s prevozom z javnimi prevoznimi sredstvi, avtobusom, vlakom ali priložnostnimi minibusi. V skupnosti so danes spremembe na splošno naklonjene starejšim, prevozi z avtobusom so brezplačni, taksi vas pripelje in odpelje kadarkoli in kamorkoli, v več občinah se lahko na preglede k zdravniku peljete s prostovoljci (v občini Ankaran program Sopotniki).

Mobilnost posameznika je povezana z omejitvami in okvarami v telesnem zdravju, osebno opremo in tudi z ureditvijo bivalnega okolja. Pomembni so: primerna obutev, odsotnost preprog ali drugih ovir, primerna osvetlitev, nasloni za roke ob stopnicah. Opremljeni s pohodnimi palicami ali berglami si lahko pomembno pomagamo pri varni hoji doma in v okolici. Z ukrepi za preprečevanje padcev lahko ostanemo dolgo aktivni in mobilni.

Izkazuje se, da je za starejše in bolnike z demenco hoja še najbolj varna in zdrava oblika gibanja. Pol ure hitre hoje na dan krepi srce in duha. Ob razmišljanju o pripomočkih za varno hojo smo srečanje v Ankaranu zaključili nostalgично, z obujanjem spominov na mlada leta in na vaške šagre, ko se je celo poletje plesalo, vsak vikend v drugi vasi. In seveda smo se strinjali z zdravnico, da je bil takrat ples najboljša vaja proti vrtoglavici.

In occasione della Giornata mondiale della demenza, che si celebra a settembre, abbiamo collegato la sensibilizzazione sulla demenza e sui fattori di rischio alla Settimana europea della mobilità, dedicando particolare attenzione alla mobilità con la demenza.

La demenza non influisce solo sulla capacità di movimento o di guida. Ai disturbi della valutazione visivo-spaziale si aggiungono riflessi più lenti e disturbi della capacità di giudizio, che sono fondamentali per una partecipazione attiva e sicura al traffico.

Per mantenere la mobilità, è opportuno che gli anziani affrontino tempestivamente i cambiamenti previsti che derivano dall'età e da numerose malattie. La guida dell'automobile dovrebbe essere sostituita dai mezzi di trasporto pubblico, dall'autobus, dal treno o dai minibus occasionali. Oggi nella comunità i cambiamenti sono generalmente favorevoli agli anziani, i trasporti in autobus sono gratuiti, i taxi vi portano e vi vengono a prendere in qualsiasi momento e ovunque, in diversi comuni è possibile recarsi dal medico con l'aiuto di volontari (nel comune di Ancarano con il programma Sopotniki).

La mobilità di una persona è legata alle limitazioni e ai disturbi della salute fisica, all'attrezzatura personale e anche alla sistemazione dell'ambiente in cui vive. Sono importanti: calzature adeguate, assenza di tappeti o altri ostacoli, illuminazione adeguata, corrimano sulle scale. Dotati di bastoni da passeggio o stampelle, possiamo facilitare in modo significativo e camminare in sicurezza a casa e nelle vicinanze. Con misure di prevenzione delle cadute possiamo rimanere attivi e mobili a lungo.

È dimostrato che per gli anziani e i malati di demenza camminare è la forma di movimento più sicura e salutare. Mezz'ora di camminata veloce al giorno rafforza il cuore e lo spirito. Riflettendo sugli ausili per camminare in sicurezza, abbiamo concluso

l'incontro ad Ancarano con un po' di nostalgia, ricordando i nostri anni giovanili e le feste di paese, quando si ballava tutta l'estate, ogni fine settimana in un paese diverso. E naturalmente abbiamo concordato con la dottoressa che allora il ballo era il miglior esercizio contro le vertigini.

Društvo Primorske spominčice /  
Associazione Primorske  
Spominčice



Predsednica društva Primorske spominčice, zdravnica Tatjana Cvetko, je predstavila koristne nasvete za ohranjanje mobilnosti pri starejših in bolnikih z demenco. / La presidente dell'associazione Primorske spominčice, la dott.ssa Tatjana Cvetko, ha presentato alcuni consigli utili per mantenere la mobilità degli anziani e dei malati di demenza. (Foto: Društvo Primorske spominčice / Associazione Primorske Spominčice)

## Program IceHearts Europe v Ankaranu / Il programma IceHearts Europe ad Ancarano

Mednarodni program IceHearts Europe, katerega nosilka je Športna unija Slovenije, se v Ankaranu uspešno izvaja pod okriljem Zveze športnih društev Klif Ankarano, in sicer v sklopu ankaranske enote Dnevnega centra za otroke in mladostnike Koper – PetKA.

V Ankaranu se je jeseni pod vodstvom mentorice **Anje Stanić** začelo uvajalno in spoznavno obdobje programa IceHearts. Prvi tedni so bili namenjeni vzpostavljanju stika in zaupanja med otroki, mentorico ter strokovno delavko in vodjo ankaranske enote Dnevnega centra za otroke in mladostnike Koper – PetKA. S pomočjo različnih iger, sproščenih pogovorov, umetniških dejavnosti, gibanja in socialnih aktivnosti smo skupaj raziskovali, kaj otroke zanima, s čim se radi ukvarjajo in katere vsebine jim prinašajo največ veselja.

Na podlagi teh spoznanj smo postopoma začeli uvajati raznolike dejavnosti, ki jih v celoti izvajamo na območju Občine Ankarano. Del programa poteka v telovadnici Osnovne šole in vrtca Ankarano, kjer otroci sodelujejo predvsem v gibalnih dejavnostih – od splošne telovadbe do plesnih elementov ter iger, ki spodbujajo gibanje, ustvarjalnost in timsko delo.

Ker je šport temelj programa IceHearts, so gibalne vsebine pomemben steber druženja, povezovanja in krepitev samozavesti otrok. V tem varnem in spodbudnem okolju se med otroki postopoma vzpostavljajo pristni odnosi, temelječi na razumevanju, podpori in medsebojnem spoštovanju. Prav tako se krepijo vezi med otroki iz programa IceHearts Ankarano in otroki, ki obiskujejo ankaransko enoto Dnevnega centra Koper – PetKA, kar bogati njihovo socialno izkušnjo ter krepi občutek pripadnosti skupnosti.

Otroci program sprejemajo pozitivno, saj jim ponuja priložnosti za gibanje, igro, učenje novih veščin in druženje v okolju, kjer je njihov glas pomemben in slišan.

Il programma internazionale IceHearts Europe, promosso dall'Unione sportiva slovena, viene attuato con successo ad Ancarano sotto l'egida dell'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano, nell'ambito dell'unità di Ancarano del Centro diurno per bambini e adolescenti Capodistria – PetKA.

Ad Ancarano, sotto la guida della mentore **Anja Stanić**, in autunno è iniziato il periodo introduttivo e conoscitivo del programma IceHearts. Le prime settimane sono state dedicate alla creazione di un rapporto di fiducia tra i bambini, la mentore, la consulente e la responsabile dell'unità di Ancarano del Centro diurno per

bambini e adolescenti Capodistria – PetKA. Con l'aiuto di vari giochi, conversazioni informali, attività artistiche, movimento e attività sociali, abbiamo esplorato insieme ciò che interessa ai bambini, ciò che amano fare e quali contenuti li rendono più felici.

In base a queste conoscenze, abbiamo gradualmente iniziato a introdurre diverse attività, che svolgiamo intera-

mente nel territorio del Comune di Ancarano. Parte del programma si svolge nella palestra della scuola elementare e dell'asilo di Ancarano, dove i bambini partecipano principalmente ad attività motorie, dalla ginnastica generale agli elementi di danza e ai giochi che stimolano il movimento, la creatività e il lavoro di squadra.

Poiché lo sport è alla base del programma IceHearts, le attività motorie sono un pilastro importante per la socializzazione, l'integrazione e il rafforzamento dell'autostima dei bambini. In questo ambiente sicuro e stimolante, i bambini instaurano gradualmente relazioni autentiche basate sulla comprensione, il sostegno e il rispetto reciproco. Si rafforzano così anche i legami tra i bambini del programma IceHearts Ancarano e i bambini che frequentano la sede di Ancarano del Centro diurno di Capodistria - PetKA, arricchendo la loro esperienza sociale e rafforzando il senso di appartenenza alla comunità.

I bambini accolgono il programma in modo positivo, poiché offre loro opportunità di movimento, gioco, apprendimento di nuove abilità e socializzazione in un ambiente in cui la loro voce è importante e ascoltata.



Voščilnice izpod rok otrok, ki obiskujejo ankaransko enoto centra PetKA. / Biglietti di auguri realizzati dai bambini che frequentano l'unità di Ancarano del centro PetKA. (Foto: PetKA)



## Čarovniški gozd je bil letos še posebej strašen / Il bosco incantato quest'anno è stato particolarmente spaventoso

Člani Športnega društva Ankarano smo ponovno strnili vrste in na Sv. Katarini pripravili srečanje čarovnic, čarovnikov in drugih strašnih in manj strašnih pošasti.

Ob izdelovanju izdelkov na čarovniških delavnicah in ob športno-čarovniških igrah je čas hitro minil in končno je prišla tema. Sprehod po čarovniškem gozdu je bil letos za nekatere še posebej strašen. Otroci so se čez pajkovo deželo najprej sprehodili do pokopališča, kjer jih je čakalo strašno presenečenje – živi mrtvec. Tisti, ki so mu uspeli zbežati, pa niso prišli daleč. Za drevesi sta jih pričakala okostnjaka, ki sta lovila svoj novi plen, medtem so nedaleč stran ob ognju plesale čarovnice ... Med vsemi, ki so se uspešno izognili vsem pastem Čarovniškega gozda, smo izbrali tudi najbolj izvirno masko. Za darovanje nagrade se zahvaljujemo družbi Cineplexx.



Ekipo okostnjakov Športnega društva Ankarano. / La squadra degli scheletri dell'Associazione sportiva Ancarano. (Foto: ŠDA / ASA)

I membri dell'Associazione sportiva Ancarano abbiamo nuovamente unito le forze e organizzato a Santa Caterina un incontro di streghe, stregoni e altre creature spaventose e meno spaventose.

Il tempo è volato tra la creazione di prodotti nei laboratori magici e i giochi sportivi-magici e finalmente è arrivato il momento del buio. Quest'anno la passeggiata nella foresta magica è stata particolarmente spaventosa per

alcuni. I bambini hanno attraversato il paese dei ragni e sono arrivati al cimitero, dove li aspettava una terribile sorpresa: un morto vivente. Quelli che sono riusciti a scappare non sono andati lontano. Dietro gli alberi li aspettavano due scheletri a caccia della loro nuova preda, mentre poco lontano delle streghe danzavano attorno al fuoco... Tra tutti quelli che sono riusciti ad evitare tutte le trappole del Bosco incantato, abbiamo scelto anche la maschera più originale. Ringraziamo la società Cineplexx per aver offerto il premio.

ŠD Ankarano / AS Ancarano

## Telovadba z Ankarančkom / Movimento con Ankaranček

V Ankaranu poteka organizirana vadba za najmlajše, namenjena otrokom od 3. do 9. leta starosti.

Med telovadbo z Ankarančkom otroci skozi igro in različne vadbene izzive spoznavajo osnovne elemente atletike, gimnastike, iger z žogo ter številnih drugih športnih panog. Program krepi koordinacijo, ravnotežje, moč, gibljivost in vzdržljivost, hkrati pa spodbuja ustvarjalnost, sodelovanje in veselje do gibanja.

Poleg redne vadbe, ki poteka v telovadnici vrtca Ankarano, poskrbimo tudi za številne dodatne športne aktivnosti, ki še dodatno obogatijo naše delo. Decembra bomo drsali na ankaranskem drsališču, spomladi se bomo odpravili na planinski pohod, v poletnem času pa bomo organizirali športni tabor. Za več informacij lahko pišete na: [info@sd-ankaran.si](mailto:info@sd-ankaran.si).

ŠD Ankarano / AS Ancarano

Ad Ancarano si svolgono allenamenti organizzati per i più piccoli, destinati ai bambini dai 3 ai 9 anni.

Durante gli esercizi con Ankaranček, i bambini imparano attraverso il gioco e varie sfide di allenamento gli elementi di base dell'atletica, della ginnastica, dei giochi con la palla e di molti altri sport. Il

programma rafforza la coordinazione, l'equilibrio, la forza, la mobilità e la resistenza, stimolando al contempo la creatività, la collaborazione e il piacere di muoversi.

Oltre agli allenamenti regolari, che si svolgono nella palestra dell'asilo di Ancarano, organizziamo anche numerose attività sportive aggiuntive che arricchiscono ulteriormente il nostro lavoro. A dicembre pattineremo sulla pista di pattinaggio di Ancarano, in primavera faremo un'escursione in montagna e in estate organizzeremo un campo sportivo. Per ulteriori informazioni, contattare: [info@sd-ankaran.si](mailto:info@sd-ankaran.si).



Vadba z Ankarančkom spodbuja sodelovanje in veselje do gibanja. / Il movimento con Ankaranček stimola la collaborazione e il piacere di muoversi. (Foto: ŠDA / ASA)

## Luka Angelini med kadete / Luka Angelini tra i cadetti

Član Judo kluba Ankaran Luka Angelini je v svoji starostni kategoriji mlajših kadetov dosegel lep uspeh, in sicer 3. mesto na tekmovanju Mini Nagaoka v Ljubljani, ki velja za enega največjih mednarodnih turnirjev.

Tudi v prihodnjem letu bo **Luka Angelini** nastopal v svoji starostni skupini, hkrati pa tudi v starostni kategoriji kadetov, ki se udeležuje uradnih tekmovanj evropskih pokalov in seveda evropskega prvenstva. V kadetski kategoriji bo tekmoval kar tri leta.

Pred desetimi leti je veliko tekmovalcev, ki so trenirali v Športni šoli **Iztoka Babiča**, v tej starostni skupini dosegali vidne uspehe. Najuspešnejša med njimi pa je bila **Andreja Leški**, ki je kot kadetinja osvojila tudi naslov evropske prvakinje.



Luka Angelini in trener Iztok Babič na enemu od mnogih srečanj z Andrejo Leški. / Luka Angelini e l'allenatore Iztok Babič in uno degli incontri recenti con Andreja Leški. (Foto: Judo klub Ankaran / Judo club Ancarano)

Luka Angelini, membro del Judo club Ancarano ha conseguito un ottimo risultato nella sua categoria di età fra i cadetti più giovani, conquistando il 3° posto al torneo Mini Nagaoka a Lubiana, considerato uno dei più grandi tornei internazionali.

Anche il prossimo anno **Luka Angelini** gareggerà nella sua categoria di età, ma anche nella categoria cadetti, che partecipa alle competizioni ufficiali delle coppe europee e, naturalmente, ai campionati europei. Gareggerà nella categoria cadetti per ben tre anni.

Dieci anni fa, molti atleti che si allenavano nella Scuola sportiva di **Iztok Babič** hanno ottenuto notevoli successi in questa categoria. La più brava è stata **Andreja**

**Leški**, che da cadetta ha conquistato anche il titolo di campionessa europea.

Judo klub Ankaran / Judo club Ancarano

## Mladi upi – Bushido 2025 / Giovani speranze – Bushido 2025

V soboto, 18. oktobra 2025, je v organizaciji TKS Bushido iz Ankarana na Srednji tehniški šoli v Kopru potekal 3. karate turnir pod nazivom Mladi upi – Bushido 2025.

Turnir je bil namenjen mladim karate upom naše zveze, ki so svoje znanje pokazali v disciplinah kihhon, kata in kumite. Tekmovalci TKS Bushido so se odlično odrezali in osvojili kopico odličij. Uvodne besede so pripevali predsednica TKS Bushido Ankaran Vojka Šestan, predstavnik TKS Samurai Koper Gregor Belič ter predsednik TKF Slovenije Matija Blažič. S tem tekmovanjem je TKS Bushido zaključil izredno uspešno tekmovalno leto 2025. Iskrene čestitke tekmovalcem in zahvala staršem za podporo.

Milivojka Šestan,  
TKS Bushido / KCT Bushido



Z oktobrskim turnirjem za mlade upe karateja je TKS Bushido zaključil uspešno tekmovalno leto 2025. / Con il torneo di ottobre per le giovani promesse del karate, il KCT Bushido nel 2025 ha concluso un anno agonistico di grande successo. (Foto: TKF Slovenija / Federazione KT Slovenia)

Sabato 18 ottobre 2025, presso la Scuola media tecnica di Capodistria, si è svolto il terzo torneo di karate intitolato Giovani speranze – Bushido 2025, organizzato dal KCT Bushido di Ancarano.

Durante il torneo rivolto ai giovani karateka della nostra federazione, hanno dato prova delle loro abilità nelle discipline kihhon,

kata e kumite. I concorrenti della KCT Bushido hanno ottenuto ottimi risultati e conquistato numerose medaglie. Hanno tenuto i discorsi introduttivi la presidente del KCT Bushido Ancarano Vojka Šestan, il rappresentante del KCT Samurai di Capodistria Gregor Belič e il presidente della Federazione KT Slovenia Matija Blažič. Con questa competizione, il KCT Bushido ha concluso un anno agonistico 2025 con numerosi successi. Congratulazioni sincere ai concorrenti e un ringraziamento ai genitori per il sostegno.



## V Društvu Mačkon je dobrobit živali na prvem mestu / Per l'Associazione Mačkon il benessere degli animali è al primo posto

V Društvu za pomoč živalim Mačkon, ki je bilo ustanovljeno že leta 2010, se ukvarjamo pretežno s prostoživečimi mucami. Izvajamo njihov odlov z namenom steriliziranja in kastriranja ter tako pripomoremo k temu, da na našem območju ne prihaja do nezaželenih legel in posledično odvženih mladičkov.

Sterilizirane živali v večini primerov vrnemo na prvotne lokacije in jih vsakodnevno hranimo, v kolikor ni v bližini nikogar, ki bi bil to pripravljen početi. Odzovemo se seveda tudi, ko gre za neustrežno ravnanje z živalmi, njihovo zanemarjanje ali celo mučenje. V takšnih primerih ne gre kolebati, treba se je vmešati in ravnanje prijaviti, saj samo tako lahko dosežemo, da se razmere vsaj malo uredijo in normalizirajo. Ves čas je treba imeti v mislih dobrobit živali, ki živijo v neustreznih razmerah. Za kakršno koli pomoč, podporo ali nasvet nas lahko pokličete na telefonsko številko **040 651 303**.

Opozoriti želimo tudi na voznike, ki vozijo divje in brezobzirno in so nevarni tako ljudem kot živalim. Objestne voznike opazujemo vsakodnevno na naših cestah, tako na glavni Jadranski cesti kot tudi v ulicah v strnjnem naselju. Sprašujemo se, zakaj tako malo voznikov upošteva prometne znake za omejitev hitrosti oziroma jih upoštevajo le takrat, ko v daljavi zagledajo policijsko vozilo.

Za konec vam predstavljamo nekaj »naših« prostoživečih muc, za katere vsakodnevno skrbimo že vrsto let. Najstarejša med njimi šteje že 21 let, kar je prava redkost že za lastniško žival, kaj šele za žival, ki nima doma.

Vse ljubitelje živali, ki so pripravljeni vsaj občasno priskočiti na pomoč pri hranjenju muc na različnih lokacijah, prijazno vabimo v naše vrste.



»Mene so pa našli pred blokom v Sončnem parku, ko sem se pridružil skupini prostoživečk, in zdaj živim na kmetiji.« / 'Mi hanno trovato davanti ad un condominio nel Parco del Sole, quando mi sono unito a un gruppo di animali selvatici, e ora vivo in una fattoria.' (Foto: Mačkon)

Iris Pahor, Društvo za pomoč živalim Mačkon /  
Associazione per l'aiuto agli animali Mačkon

L'Associazione Mačkon, fondata nel 2010, ci occupiamo principalmente dei gatti randagi. Catturiamo i gatti randagi per farli sterilizzare e castrare, contribuendo così ad evitare cucciolate indesiderate e il conseguente abbandono dei piccoli nella nostra zona.



»Končno je prispela hraniteljica.« / 'Finalmente è arrivata.' (Foto: Mačkon)

Nella maggior parte dei casi, gli animali sterilizzati vengono riportati nei luoghi in cui sono stati trovati e nutriti quotidianamente, a meno che non ci sia qualcuno nelle vicinanze disposto a farlo. Naturalmente interveniamo anche in caso di maltrattamento, abbandono o addirittura tortura degli animali. In questi casi non bisogna esitare, ma intervenire e segnalare tali comportamenti, perché solo così possiamo ottenere che la situazione si risolva e torni alla normalità, almeno in parte. Bisogna sempre tenere a mente il benessere degli animali che vivono in condizioni inadeguate. Per qualsiasi tipo di aiuto, sostegno o consiglio potete chiamarci al numero **040 651 303**.

Desideriamo anche richiamare l'attenzione sui conducenti che guidano in modo spericolato e sconsiderato, mettendo in pericolo sia le persone che gli animali. Ogni giorno vediamo conducenti spericolati sulle nostre strade, sia sulla principale Strada dell'Adriatico che nelle vie del centro abitato. Ci chiediamo perché così pochi automobilisti rispettino i segnali stradali che indicano i limiti di velocità o li rispettano solo quando vedono in lontananza un'auto della polizia.

Per concludere, vi presentiamo alcuni dei "nostri" gatti randagi, di cui ci prendiamo cura ogni giorno da molti anni. Il più anziano tra loro ha già 21 anni, il che è una vera rarità anche per un animale domestico, figuriamoci per un animale senza casa.

Invitiamo cordialmente tutti gli amanti degli animali che sono disposti ad aiutare almeno occasionalmente ad unirsi a noi per nutrire i gatti in varie località.



»Ni druge kot potrpežljivo počakati, da minejo vse te predpriprave.« / 'Non resta altro che aspettare pazientemente che finiscano tutti questi preparativi.' (Foto: Mačkon)

## Ko hrup postane boleč: zakaj je december za mnoge pse najtežji mesec v letu? / Quando il rumore diventa doloroso: perché dicembre è il mese più difficile dell'anno per molti cani?

Za človeka je praznični december morda poln bleščic, za mnoge pse pa je to obdobje tesnobe, panike in nemoči. Poki, ki jih povzročajo petarde in ognjemeti, so za marsikaterega psa povod za hudo stisko. Kinološka inštruktorka Veronika Valentin je z nami delila svoje znanje o streloplahosti pri psih in dala nekaj nasvetov za mirnejši praznični čas.

### Različna genetika, različna občutljivost

Psi so bili vzrejeni za različne naloge, kar vpliva tudi na njihovo občutljivost za zvoke. Ovčarski psi, ki so bili stoletja izbrani za delo na daljavo in odzivanje na žvižge, so pogosto med najbolj dovzetnimi za pokanje, za razliko od lovskih psov, ki so pri sledenju plenu malenkost manj dovzetni za zvoke iz okolja. Toda ne glede na pasmo lahko negativna izkušnja pusti globok pečat. Psi se učijo po načelu asociacije – hitro si zapomnijo neprijetnosti. Streloplahost pogosto razvijejo šele po letu in pol starosti. Veronika dodaja: »*Streloplahost se skoraj nikoli ne izboljša sama od sebe – brez prave podpore se slabša iz leta v leto. Zato je ključno, da skrbniki že ob prvih znakih nelagodja ukrepajo.*« Psi si zapomnijo občutke – in pri pokih gre za čisto fiziološko preplavljenost telesa, ki je brez pomoči ne znajo obvladati.

### Zvok, ki ga slišijo štirikrat močnejše

Pes sliši štirikrat boljše in lahko zazna zvoke s štirikrat večje razdalje kot človek. Zvok petarde je zato za psa močnejši, prodornejši in čustveno bolj intenziven, kot si lahko predstavljamo. Veronika poudarja: »*Pes ne ve, kaj povzroča pok. Ne ve, od kod prihaja, ne more se mu izogniti in ne razume, kdaj bo konec. To ustvarja intenzivno stanje nemoči in panike.*«

### Kako prepoznamo strah pri psu?

Simptomi so lahko: nemir, tekanje, iskanje zavetja, tresenje, sojenje, lajanje, destruktivno vedenje ali umik v kot. Nekateri psi se skrijejo, drugi poskušajo pobegniti. Če pes doživi panični napad zunaj, lahko zbeži iz ograjenega vrta ali s povodca. Ključno je, da opazujemo psa: pri prvih znakih nelagodja ga umaknemo na varno.

### Preventiva: kaj lahko storimo?

- **Gibanje:** pes naj v tem obdobju nikoli ne bo sam zunaj ali sprehajan brez povodca.
- **Zavetje:** ustvarite mu »brlog« – npr. pasjo kletko, pokrito z odejami, kamor se lahko sam umakne.
- **Rutina:** sprehodi naj bodo po svetlem in čim več v naravi. V dneh pred prazniki naj bo dan čim bolj predvidljiv.
- **Podpora živčnemu sistemu:** že v jeseni lahko začnemo s prehranskimi dodatki, ki podpirajo umirjen živčni sistem (čeladnica, baldrijan, pasijonka, melisa).

Per gli esseri umani, il mese di dicembre è forse pieno di festeggiamenti, ma per molti cani è un periodo di ansia, panico e impotenza. I botti causati dai petardi e dai fuochi d'artificio sono motivo di grave stress per molti cani. L'addestratrice cinofila Veronika Valentin ha condiviso con noi le sue conoscenze della paura dei botti nei cani e ha dato alcuni consigli per rendere più tranquillo il periodo festivo.

### Genetica diversa, sensibilità diversa

I cani sono stati allevati per svolgere diversi compiti, il che influisce anche sulla loro sensibilità ai suoni. I cani da pastore, selezionati per secoli per lavorare a distanza e rispondere ai fischi, sono spesso tra i più sensibili ai rumori, a differenza dei cani da caccia, che quando seguono la preda sono leggermente meno sensibili ai rumori ambientali. Tuttavia, indipendentemente dalla razza, un'esperienza negativa può lasciare un segno profondo. I cani imparano secondo il principio dell'associazione: ricordano rapidamente le esperienze spiacevoli. La paura dei rumori forti si sviluppa spesso solo dopo un anno e mezzo di età. Veronika aggiunge: «*La paura dei rumori non migliora quasi mai da sola: senza un sostegno adeguato, peggiora di anno in anno. È quindi fondamentale che i proprietari intervengano ai primi segni di disagio.*» I cani memorizzano le sensazioni e, nel caso dei rumori, si tratta di un sovraccarico puramente fisiologico del corpo che non sono in grado di controllare senza aiuto.

### Un suono che sentono quattro volte più forte

I cani hanno un udito quattro volte più sensibile e possono percepire i suoni da una distanza quattro volte maggiore rispetto agli esseri umani. Il rumore dei petardi è quindi più forte, penetrante ed emotivamente più intenso di quanto possiamo immaginare. Veronika sottolinea: «*Il cane non sa cosa provoca il botto. Non sa da dove proviene, non può evitarlo e non capisce quando finirà. Questo crea un intenso stato di impotenza e panico.*»

### Come riconosciamo la paura in un cane?

I sintomi possono essere: irrequietezza, corsa, ricerca di un rifugio, tremori, ansimare, abbaiare, comportamento distruttivo o ritiro in un angolo. Alcuni cani si nascondono, altri cercano di scappare. Se il cane ha un attacco di panico all'aperto, può scappare dal giardino recintato o dal guinzaglio. È fondamentale osservare il cane: ai primi segni di disagio, lo portiamo in un luogo sicuro.

### Prevenzione: cosa possiamo fare?

- **Movimento:** in questo periodo il cane non dovrebbe mai stare fuori da solo o passeggiare senza guinzaglio.
- **Riparo:** create una "tana" per lui, ad esempio una gabbia per cani coperta con delle coperte, dove possa rifugiarsi.



- **Pogojno učenje:** glasne zvoke povežite z nečim prijetnim (igra, priboljšek), vendar samo takrat, ko je kuža sproščen. To psu pomaga ustvariti pozitivne asociacije.
- **Alternativa petardam:** ozaveščajte skupnost o svetlobnih ognjemetih ter praznovanjih brez hrupa. Veronika priporoča: »Vsaka petarda, ki ne poči, je prispevek k boljšemu svetu.«
- **Varen dom:** zagnite zavese, spustite rolete, prižgite radio ali televizijo. Nekateri psi bolje prenašajo stres, če slišijo znanе človeške glasove v ozadju.
- **Posvet z veterinarjem:** v skrajnih primerih lahko veterinar priporoči tudi pomirjevalne pripravke, ki pa morajo biti ustrezno predpisani in pod nadzorom.

## Visoko vznemirjen pes: kaj storiti?

V trenutku visoke vznemirjenosti psu omogočimo varen umik v miren prostor. Ne tolažite ga in ne stiskajte ga k sebi, saj to njegovo stisko le še poglobi. Bodite vi vir miru: dihanje počasneje, ostanite tiho prisotni. Sledite njegovim potrebam.

## Poiskati strokovno pomoč

Streloplahost je izredno zahtevna motnja, zato je pri odpravljanju pogosto potrebno sodelovanje z izkušenimi inštruktorji. Metode zahtevajo čas in strokovno znanje.

Veronika priporoča: »Raje preventiva in pazljivost v predprazničnih dneh kot ukrepi sredi ognjemeta. Že oktober in november sta ključna meseca za pripravo psa – fizično, psihično in čustveno.«

## Skupna odgovornost skupnosti

Vsak pok v prazničnem decembru ima svoj odmev – v srcu živali, ki ne razume, kaj se dogaja. Z znanjem, sočutjem

in skupnim trudom lahko ustvarimo okolje, kjer bodo prazniki res praznični, tudi za štirinožce. Ozaveščajmo bližnje, izbirajmo nemoteče alternative in zaščitimo tiste, ki si v hrupu ne morejo pomagati sami. Naj bo letošnje praznovanje polno pristne povezanosti in srčne radosti brez odvečnega hrupa! Srečno 2026!

### Kaj je streloplahost?

**Streloplahost** je oblika **zvočne fobije**, prekomernega, paničnega odziva psa na nenadne glasne zvoke (npr. petarde, grmenje, strele). Gre za **stresno motnjo**, ki lahko vodi v kronični strah, travmo in spremembe vedenja.

- **Routine:** le pasjegate dovrebbere essere fatte in luoghi luminosi e il più possibile nella natura. Nei giorni che precedono le festività, la giornata dovrebbere essere il più prevedibile possibile.
- **Supporto al sistema nervoso:** già in autunno possiamo iniziare con integratori alimentari che supportano il sistema nervoso (scutellaria palustre, valeriana, passiflora, melissa).
- **Apprendimento condizionato:** associate i rumori forti a qualcosa di piacevole (gioco, bocconcino), ma solo quando il cane è rilassato. Questo aiuta il cane a creare associazioni positive.
- **Alternativa ai petardi:** sensibilizzate la comunità sui fuochi d'artificio luminosi e sulle celebrazioni senza rumore. Veronika consiglia: "Ogni petardo che non esplode è un contributo a un mondo migliore".
- **Casa sicura:** chiudete le tende, abbassate le tapparelle, accendete la radio o la televisione. Alcuni cani sopportano meglio lo stress se sentono in sottofondo voci umane familiari.
- **Consultazione con il veterinario:** in casi estremi, il veterinario può anche raccomandare sedativi, che devono però essere prescritti in modo adeguato e sotto controllo.

## Quando un cane è molto agitato: cosa fare?

In un momento di forte agitazione, consentite al cane di rifugiarsi in un luogo tranquillo. Non consolate il cane e non stringetelo a voi, perché questo non farebbe che aumentare il suo disagio. Siate voi la fonte di tranquillità: respirate più lentamente, rimanete silenziosamente presenti. Seguite i suoi bisogni.

## Cercare un aiuto professionale

La paura dei fuochi d'artificio è un disturbo molto complesso, quindi per risolverlo spesso serve la collaborazione di istruttori esperti. I metodi richiedono tempo e competenze professionali. Veronika consiglia: "Meglio prevenire e prestare attenzione nei giorni che precedono le festività piuttosto che intervenire nel bel mezzo dei fuochi d'artificio. Ottobre e novembre sono mesi fondamentali per preparare il cane dal punto di vista fisico, psichico ed emotivo".

## Responsabilità della comunità

Ogni scoppio nel festoso mese di dicembre ha una sua risonanza nel cuore degli animali, che non capiscono cosa sta succedendo. Con la conoscenza, la compassione e lo sforzo comune possiamo creare un ambiente in cui le festività siano davvero festive, anche per i nostri amici a quattro zampe. Sensibilizziamo i nostri cari, scegliamo alternative non invasive e proteggiamo coloro che non possono aiutarsi da soli a causa del rumore. Che le festività di quest'anno siano piene di autentica connessione e gioia sincera senza rumore superfluo! Buon 2026!

### Che cos'è la paura dei rumori forti?

**La paura dei rumori forti** è una forma di **paura sonora**, una reazione eccessiva e panica del cane a rumori improvvisi e forti (ad esempio petardi, tuoni, fulmini). Si tratta di un **disturbo da stress** che può portare a paura cronica, traumi e cambiamenti comportamentali.





»Narava nam dan za dnem slika čudovita  
platna, če jih le hočemo videti...«

»La natura dipinge per noi,  
giorno dopo giorno,  
quadri di infinita bellezza,  
se solo noi avessimo  
gli occhi per vederli...«

(John Ruskin)

V letu **2026** vam želimo  
zdravja, miru in sproščenosti.  
Naj bo vaš vsakdan prežet  
z varnostjo doma, toplino  
iskrenega prijateljstva,  
čarobnostjo drobnih  
trenutkov in pristnim  
navdušenjem ob odkrivanju  
novih stvari.

Nel **2026** vi auguriamo salute,  
pace e prosperità. Che ogni  
vostra giornata sia pervasa  
dall'affetto familiare, dal calore  
di amicizie sincere, dalla magia  
dei piccoli momenti e dal genuino  
entusiasmo di scoprire cose nuove.



Občina Ankaran  
Comune di Ancarano



ANKARANSKI POLOTOK  
Krajski park  
Debelli rtič  
PENISOLA DI ANCARANO  
Parco naturale  
Punta Grossa

*Il nuovo anno che sta per iniziare ci invita a guardare avanti con rinnovato spirito  
di collaborazione e con la consapevolezza che le sfide che ci attendono possono  
trasformarsi in opportunità se affrontate assieme.*

*Che il 2026 porti a tutti noi serenità, salute e nuove energie per perseguire  
obiettivi ambiziosi, arricchendo il nostro percorso comune di momenti condivisi  
e auspicando che il legame che ci unisce possa rafforzarsi ancora!*



COMUNITÀ AUTOGESTITA  
DELLA NAZIONALITÀ  
ITALIANA DI ANCARANO  
SAMOUPRAVNA SKUPNOST  
ITALIJANSKE NARODNOSTI  
ANKARAN



»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJI: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.900 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: ILONA DOLENC. UREDNIŠKI ODBOR: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIMI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). ODDAJA PRISPEVKOV: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si)

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.900 COPIE. REDATTORE CAPO: ILONA DOLENC. COMITATO EDITORIALE: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE »AMFORA« È PUBBLICATA SUL SITO WEB [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si)